叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 股东深水区，第一部分。(shareholders Deep Waters, Part 1.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

股东深水区，第一部分。(Shareholders Deep Waters, Part 1.)

[diːp] ['wɔːtərz]
DEEP WATERS
深的 水

深水

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . JACOBS
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW JACOBS

['ʃeəhəʊldəz]
SHAREHOLDERS
股东

股东

['seɪlər][mæn] — [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] ,
Sailor man — said the night - watchman ,
水手 男人 — 说 这 夜晚 - 守望者 ,

"水手，"守夜人说道。

['mjuːziŋli] — [ə; eɪ]['seɪlərˌmæn][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [hiː; hi][ɪz]['seɪfɪst] [wen] - [iː][ɪz][æt; ət] [siː] .
musingly — a sailorman is like a fish he is safest when ' e is at sea .
若有所思地 — 一个 水手 是 喜欢 一个 鱼 他 是 最安全 什么时候 - e 是 在 海 .

沉思着——水手就像鱼一样，在海上最安全。

[wen] [ə; eɪ] [fɪʃ] [kʌmz] [ə'ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz]['seɪlərˌmæn] .
When a fish comes ashore it is in for trouble , and so is sailorman .
什么时候 一个 鱼 来 岸上 它 是 在 为了 麻烦 , 和 所以 是 水手 .

鱼儿上岸有麻烦，水手也是如此。

[wʌn] [pʊr] [tʃæp] [aɪ] [nuː] - [ɑːrdli] ['evər] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['mærid] ;
One poor chap I knew ' ardly ever came ashore without getting married ;
一 贫穷的 小伙子 我 知道 - 几乎不 曾经 来了 岸上 没有 获得 已婚 ;

我认识的一个可怜的小伙子，几乎每次上岸都结婚了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['wɪmən] [ɪn][ðə; ði]
and he was found out there was no less than six wimmen in the
和 他 曾是 成立 出去 那里 曾是 不 较少的 比 六 女人 在 这
[kɔːrt] [ɔːl] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] - [ɪz] ['kærəktər] [æt; ət][wʌns] .
court all taking away ' is character at once .
法庭 全部 采取 离开 - 是 特点 在 一次 .

结果发现法庭里至少有六名女性同时诋毁他的名誉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] ['sɑːləmən][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['prɪti] [nɪr] [bɪt] - [ɪz] - [iːd] [ɔːf] .
And when he spoke up Solomon the magistrate pretty near bit ' is ' ead off .
和 什么时候 他 辐 向上 所罗门 这 地方法官 漂亮的 靠近 少量 - 是 - 头 离开 .

当他开口说话时，所罗门这位官长几乎就要被打死了。

[ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [get][ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] !
Then look at the trouble they get in with their money !
然后 看 在 这 麻烦 他们 得到 在 和 他们的 钱 !

然后看看他们因为钱惹上了多少麻烦！

[ðeɪ] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] , [smelɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - ,
They come ashore from a long trip , smelling of it a'most ,
他们 来 岸上 从 一个 长的 旅行 , 闻起来 的 它 - ,

他们长途跋涉后上岸，身上几乎都带着旅途的气味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][frʌm; frəm][pɔːrt][tuː; tə][pɔːrt][laɪk][ə; eɪ][lɔːrd] .

and	they	go	from	port	to	port	like	a	lord	.
和	他们	去	从	港口	到	港口	喜欢	一个	主	.

他们像贵族一样穿梭于各个港口之间。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][gɑːt][ðer; ðər] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] ['mʌni] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [ðə; ði]

Everybody	has	got	their	eye	on	that	money	—	everybody	except	the
大家	有	得到	他们的	眼睛	在	那	钱	—	大家	除了	这

['seɪlərˌmæn] ,

sailorman	,
水手	,

除了水手之外，所有人都盯上了那笔钱。

[ðæt] [ɪz] — [ænd; ənd] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [wɑːts] - [ə'pɛnd] , [ænd; ənd] [huː] - [æz; əz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

that	is	—	and	afore	he	knows	wot's	'	appened	,	and	who	'	as	got	it	,
那	是	—	和	之前	他	知道	什么?	-	附加	,	和	WHO	-	作为	得到	它	,

也就是说——在他知道发生了什么事，以及谁得到了它之前，

['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'^in] .

he's	looking	for	a	ship	agin	.
他是	寻找	为了	一个	船	再次	.

他又在找船了。

[wen] [hiː; hi] [eint] [rɔbd] [ʌv; əv] - [ɪz] ['mʌni] , [hiː; hi] [weɪsts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] - [iː][dəunt][duː]

When	he	ain't	robbed	of	'	is	money	,	he	wastes	it	;	and	when	'	e	don't	do
什么时候	他	不是	被抢劫	的	-	是	钱	,	他	废物	它	;	和	什么时候	-	e	不	做

['iːðər] ,

either	,
任何一个	,

如果他没被抢走钱，他就挥霍无度；如果他既没被抢也没被挥霍，

[hiː; hi]['luːzɪz][ˌaɪ 'tiː] .

he	loses	it	.
他	失败	它	.

他崩溃了。

[aɪ] [nuː] [wʌn] [tʃæp] [huː] [hɪd] - [ɪz] ['mʌni] .

I	knew	one	chap	who	hid	'	is	money	.
我	知道	一	小伙子	WHO	隐藏	-	是	钱	.

我认识一个把钱藏起来的人。

['hiːd] [bɪn] [ə'weɪ] [ten] [mʌnθs] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] - [aʊ] ['iːzi] ['mʌni] [goʊz] ,

He'd	been	away	ten	months	,	and	,	knowing	'	ow	easy	money	goes	,
他会	到过	离开	十	几个月	,	和	,	会心	-	现在	简单的	钱	去	,

他离开家十个月了，而且，他深知"钱来得容易"，

- [iː] [meɪd] [ʌp] [ˌsɪks'tiːn] [paʊndz] [ɪn][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [wer] ['noʊbɑːdi]

'	e	made	up	sixteen	pounds	in	a	nice	little	parcel	and	hid	it	where	nobody
-	e	制成	向上	十六	磅	在	一个	好的	小的	包裹	和	隐藏	它	在哪里	无人

[kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

could	find	it	.
可以	寻找	它	.

他把十六英镑装在一个精致的小包裹里，藏在了谁也找不到的地方。

[ðæts] [wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] - [iː][wʌz; wəz] [raɪt] .

That's	wot	he	said	,	and	p'r'aps	'	e	was	right	.
那就是	什么	他	说	,	和	p'r'aps	-	e	曾是	正确的	.

他就是这么说的，而且很可能他说得对。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [hiː; hi]['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

All	I	know	is	,	he	never	found	it	.
全部	我	知道	是	,	他	绝不	成立	它	.

我只知道，他始终没找到。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [kwɪd][aɪ][ræn][əkrɔst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

I	did	the	same	thing	myself	once	with	a	couple	o	'	quid	I	ran	acrost	unexpected	,
我	做过	这	相同的	事物	我	一次	和	一个	夫妻	o	-	英镑	我	跑	横跨	意外	,

我以前也做过类似的事情，用我意外得到的几英镑。

[oʊni] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [ə'fɔːr] [maɪ] ['mɪsɪz] ['stɑːrtɪd] - [ɜːr; ər]

on'y	,	unfortunately	for	me	,	I	hid	it	the	day	afore	my	missus	started	'	er
仅限	,	很遗憾	为了	我	,	我	隐藏	它	这	天	之前	我的	太太	开始	-	呃

[sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] .

spring	-	cleaning	.
春天	-	打扫	.

可惜的是，我把它藏起来的时候，正好是我老婆开始春季大扫除的前一天。

[wʌn][oʊ] - [ðə; ði][wɜːrst][men][aɪ]['evər] [nuː] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['trʌb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'ʃɔːr]

One	o	'	the	worst	men	I	ever	knew	for	getting	into	trouble	when	he	came	ashore
一	o	-	这	最差	男人	我	曾经	知道	为了	获得	进入	麻烦	什么时候	他	来了	岸上

[wʌz; wəz][oʊld][sæm] [smɔːl] .

was	old	Sam	Small	.
曾是	老的	山姆	小的	.

我认识的人当中，最喜欢在岸上惹麻烦的要数老萨姆·斯莫尔了。

[ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ɪmsɛlf] ,

If	he	couldn't	find	it	by	'	imself	,
如果	他	不能	寻找	它	经过	-	他自己	,

如果他自己找不到，

['dʒɪndʒər] [dɪk] [ænd; ənd]['piːtər] ['rʌsɪt] [wʊd] [help] - [ɪm] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Ginger	Dick	and	Peter	Russet	would	help	'	im	look	for	it	.
姜	迪克	和	彼得	赤褐色	会	帮助	-	我是	看	为了	它	.

金杰·迪克和彼得·鲁塞特会帮他寻找。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['aɪsaɪt] .

Generally	speaking	they	found	it	without	straining	their	eyesight	.
一般来说	请讲	他们	成立	它	没有	紧张	他们的	视力	.

一般来说，他们不用费力就能找到它。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn][taɪm] [ðeɪ] [wʌz; wəz][hoʊm] , ['ɑːrtɚ] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] ['prɪti] [nɪr] [ə; eɪ] [jɪr] ,

I	remember	one	time	they	was	home	,	arter	being	away	pretty	near	a	year	,
我	记住	一	时间	他们	曾是	家	,	动脉	存在	离开	漂亮的	靠近	一个	年	,

我记得有一次他们回家，当时他们已经离开将近一年了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] [ðeɪ] [felt] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [goʊld] - [maɪnz] .

and	when	they	was	paid	off	they	felt	like	walking	gold	-	mines	.
和	什么时候	他们	曾是	有薪酬的	离开	他们	毛毡	喜欢	步行	金子	-	矿井	.

当他们拿到报酬时，感觉自己就像行走的金矿。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['tempər] [ænd; ənd] - - ,

They	went	about	smiling	all	over	with	good	-	temper	and	'	appiness	,
他们	去	关于	微笑	全部	超过	和	好的	-	脾气	和	-	-	,

他们到处洋溢着笑容，心情愉快，非常开心。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][laɪk] ['brʌðərz] .

and	for	the	first	three	days	they	was	like	brothers	.
和	为了	这	第一的	三	天	他们	曾是	喜欢	兄弟	.

头三天他们就像亲兄弟一样。

[ðæt] ['dɪdnt] [læst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [sæm] [smɔːl] ,

That	didn't	last	,	of	course	,	and	on	the	fourth	day	Sam	Small	,
那	没有	最后的	,	的	课程	,	和	在	这	第四	天	山姆	小的	,

当然，这种情况并没有持续多久，到了第四天，萨姆·斯莫尔.....

['ɑ:rtɚ] ['seɪɪŋ] [wɑ:tˌwʌt] - [i:] [wʊd] [du:][tu:; tə]['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['pi:tər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

arter	saying	wot	'	e	would	do	to	Ginger	and	Peter	if	it	wasn't	for	the
动脉	说	什么	-	e	会	做	到	姜	和	彼得	如果	它	不是	为了	这

[pə'li:s] ,

police	,
警察	,

他接着说，如果不是警察，他会对金杰和彼得做什么。

[went] [ɔ:f] [baɪ] - [ɪmsɛlf] .

went	off	by	'	imself	.
去	离开	经过	-	他自己	.

他独自离开了。

[hɪz; ɪz] ['tempər] [pæst] [ɔ:f] ['ɑ:rtɚ][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] - [i:][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'^in] .

His	temper	passed	off	arter	a	time	,	and	'	e	began	to	look	cheerful	agin	.
他的	脾气	通过了	离开	动脉	一个	时间	,	和	-	e	开始	到	看	快乐	再次	.

过了一会儿，他的脾气消了，脸色又变得开朗起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

It	was	a	lovely	morning	,	and	,
它	曾是	一个	迷人的	早晨	,	和	,

那是一个美好的早晨，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] ['plenti] [ɪn] - [ɪz] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ,

having	nothing	to	do	and	plenty	in	'	is	pocket	to	do	it	with	,
拥有	没有什么	到	做	和	很多	在	-	是	口袋	到	做	它	和	,

他无所事事，口袋里却有很多钱可以去做。

[hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ɑ:f]['hɑ:lədeɪ] .

he	went	along	like	a	schoolboy	with	a	'	arf	holiday	.
他	去	沿着	喜欢	一个	男生	和	一个	-	啊	假期	.

他就像个放假的小学生一样去了。

[hi:; hi] [went] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['strætfərd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][træm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [oʊ] -

He	went	as	far	as	Stratford	on	the	top	of	a	tram	for	a	mouthful	o	'
他	去	作为	远的	作为	斯特拉特福德	在	这	顶部	的	一个	电车	为了	一个	一口气	o	-

[freʃ] [er] ,

fresh	air	,
新鲜的	空气	,

他甚至爬上电车顶，一路到了斯特拉特福德，就为了呼吸一口新鲜空气。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɔ:fi] - [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər]

and	came	back	to	his	favourite	coffee	-	shop	with	a	fine	appetite	for
和	来了	后退	到	他的	最喜欢的	咖啡	-	店铺	和	一个	美好的	食欲	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

他回到自己最喜欢的咖啡馆，胃口很好，准备享用晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['dʒentlmənli] [tʃæp] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] - [ɪm] ,

There	was	a	very	nice	gentlemanly	chap	sitting	opposite	'	im	,
那里	曾是	一个	非常	好的	绅士风度	小伙子	坐着	对面的	-	我是	,

他对面坐着一位非常和蔼可亲的绅士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['bɛgd] ['sæmz]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['splæʃɪŋ] ['greɪvi]['oʊvər] - [ɪm] [meɪd] [sæm]

and	the	way	he	begged	Sam's	pardon	for	splashing	gravy	over	'	im	made	Sam
和	这	方式	他	乞求	山姆的	赦免	为了	溅起水花	肉汁	超过	-	我是	制成	山姆

[teɪk] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

take	a	liking	to	him	at	once	.
拿	一个	喜欢	到	他	在	一次	.

他向山姆道歉，因为他不小心把肉汁溅到了山姆身上，这让山姆立刻对他产生了好感。

['naɪsli] [drest] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][pɪn][ɪn] - [ɪz][taɪ] ,

Nicely	**dressed**	**he**	**was**	**,**	**with**	**a**	**gold**	**pin**	**in**	**'**	**is**	**tie**	**,**
很好	穿着	他	曾是	,	和	一个	金子	别针	在	-	是	领带	,

他衣着考究，领带上别着一枚金胸针。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn][goʊld] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [əkrɔst] [hɪz; ɪz]['weskit] ;

and	**a**	**fine**	**gold**	**watch**	**-**	**chain**	**acrost**	**his**	**weskit**	**;**
和	一个	美好的	金子	手表	-	链	横跨	他的	韦斯基特	;

他的背心上挂着一条精致的金表链；

[ænd; ənd][sæm][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] - [æd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [wel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [juːst] - [ɪz] [naɪf]

and	**Sam**	**could**	**see**	**he**	**'**	**ad**	**been**	**brought**	**up**	**well**	**by**	**the**	**way**	**he**	**used**	**'**	**is**	**knife**
和	山姆	可以	看	他	-	广告	到过	带来	向上	出色地	经过	这	方式	他	用过的	-	是	刀

[ænd; ənd][fɔːrk] .

and	**fork**	**.**
和	叉	.

山姆从他使用刀叉的方式就能看出他家教很好。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sæm][ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [kaɪnd][oʊ] - [wei] ,

He	**kept**	**looking**	**at**	**Sam**	**in**	**a**	**thoughtful**	**kind**	**o**	**'**	**way**	**,**
他	保留	寻找	在	山姆	在	一个	周到	种类	o	-	方式	,

他一直若有所思地看着萨姆，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	**at**	**last**	**he**	**said**	**wot**	**a**	**beautiful**	**morning**	**it**	**was**	**,**
和	在	最后的	他	说	什么	一个	美丽的	早晨	它	曾是	,

最后他说，今天真是个美好的早晨啊！

[ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] , ['kʌntri] .

and	**wot**	**a**	**fine**	**day**	**it**	**must**	**be**	**in**	**the**	**,**	**country**	**.**
和	什么	一个	美好的	天	它	必须	是	在	这	,	国家	.

乡下今天一定是个好天气。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] ,

In	**a**	**little**	**while**	**they**	**began**	**to**	**talk**	**like**	**a**	**couple**	**of**	**old**	**friends**	**,**
在	一个	小的	尽管	他们	开始	到	讲话	喜欢	一个	夫妻	的	老的	朋友们	,

过了一会儿，他们就像一对老朋友一样聊了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][sæm][ɔːl][ə'baʊt] - [ɪz]['fɑːðər] , [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ɪn][ðə; ði]

and	**he**	**told**	**Sam**	**all**	**about**	**'**	**is**	**father**	**,**	**wot**	**was**	**a**	**clergyman**	**in**	**the**
和	他	讲述	山姆	全部	关于	-	是	父亲	,	什么	曾是	一个	牧师	在	这

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

他把"他父亲的事都告诉了山姆，他父亲是乡下的一位牧师"。

[ænd; ənd][sæm] [tɔːkt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['fɑːðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['praɪvət][ɑːn] [θriː] -

and	**Sam**	**talked**	**about**	**a**	**father**	**of**	**his**	**as**	**was**	**living**	**private**	**on**	**three**	**'**
和	山姆	谈话	关于	一个	父亲	的	他的	作为	曾是	活的	私人的	在	三	-

[əndɜ˞d] [ə; eɪ] [jɪr] .

undred	**a**	**year**	**.**
一百	一个	年	.

山姆谈到他的父亲，他过着隐居生活，年收入只有三百英镑。

" [ɑː] , ['mʌniːz] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] .

"	**Ah**	**,**	**money's**	**a**	**useful**	**thing**	**,**	**"**	**ses**	**the**	**man**	**.**
"	啊	,	钱的	一个	有用	事物	,	"	ses	这	男人	.

"啊，钱真是个有用的东西，"那人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['evriθɪŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	**It**	**ain't**	**everything**	**,**	**"**	**ses**	**Sam**	**.**
"	它	不是	一切	,	"	ses	山姆	.

"这并非一切，"萨姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] - - .
" It won't give you ' appiness .
" 它 惯于 给 你 - - .

它不会给你带来“幸福”。

[aɪv] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][maɪ][taɪm] , [soʊ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . "
I've run through a lot in my time , so I ought to know . "
我已经 跑步 通过 一个 很多 在 我的 时间 , 所以 我 应该 到 知道 . "

我经历过很多事，所以我应该知道。

" [aɪ][ɪk'spekt] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][left] , [ðoʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪŋk] .
" I expect you've got a bit left , though , " ses the man , with a wink .
" 我 预计 你已经 得到 一个 少量 左边 , 尽管 , " ses 这 男人 , 和 一个 眨眼 .

“不过，我想你肯定还剩下一些吧，”那人眨了眨眼说道。

[sæm] [læft] [ænd; ənd] [smækt] - [ɪz] ['pɑːkɪt] .
Sam laughed and smacked ' is pocket .
山姆 笑了 和 猛击 - 是 口袋 .

山姆笑着拍了拍自己的口袋。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['wɪŋkɪŋ] [bæk] .
" I've got a trifle to go on with , " he ses , winking back .
" 我已经 得到 一个 琐事 到 去 在 和 , " 他 ses , 眨眼 后退 .

“我还有个小故事要讲，”他眨了眨眼说道。

" [aɪ]['nevər] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][paʊnd][ɔːr] [tuː] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . "
" I never feel comfortable without a pound or two in my pocket . "
" 我 绝不 感觉 舒服的 没有 一个 磅 或者 二 在 我的 口袋 . "

“口袋里如果没有一两英镑，我总觉得不自在。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊə(r)] [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] ,
" You look as though you're just back from a vy'ge , " ses the man ,
" 你 看 作为 尽管 你是 只是 后退 从 一个 - , " ses 这 男人 ,

“你看上去好像刚从露营回来，”那人说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] [hɑːrd] .
looking at ' im very hard .
寻找 在 - 我是 非常 难的 .

仔细地看着他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['nɑːdɪŋ] .
" I am , " ses Sam , nodding .
" 我 是 , " ses 山姆 , 点头 .

“是的，”萨姆点点头说道。

" [dʒʌst] [bæk] ['ɑːrtɚ] [ten] [mʌnθs] ,
" Just back arter ten months ,
" 只是 后退 动脉 十 几个月 ,

“就在十个月前，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['mʌni] [ə'fɔːr] [aɪ][saɪn][ɑːn][ə'^in] ,
and I'm going to spend a bit o ' money afore I sign on agin ,
和 我是 去 到 花费 一个 少量 o - 钱 之前 我 符号 在 再次 ,

我打算在再次签约之前花点钱。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
I can tell you . "
我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你。

" [ðæts] [wɑːtˌwʌt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət]
" **That's** **wot** **it** **was** **given** **to** **us** **for** **,** " **ses** **the** **man** **,** **nodding** **at**
" 那就是 什么 它 曾是 给定 到 我们 为了 , " ses 这 男人 , 点头 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

"这就是它被赐予我们的用途,"那人一边说着，一边朝他点了点头。

[ðeɪ] [bəuθ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]
They **both** **got** **up** **to** **go** **at** **the** **same** **time** **and** **walked** **out** **into** **the** **street**
他们 两个都 得到 向上 到 去 在 这 相同的 时间 和 步行 出去 进入 这 街道
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

他们俩同时起身，一起走到了街上。

[ænd; ənd] , [wen] [sæm] [æskt] - [ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] -
and **,** **when** **Sam** **asked** **'** **im** **whether** **he** **might** **have** **the** **pleasure** **of** **standing** **'**
和 , 什么时候 山姆 问 - 我是 无论 他 可能 有 这 乐趣 的 常设 -
[ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
im **a** **drink** **,**
我是 一个 喝 ,

当山姆问他是否可以请他喝一杯时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] .
he **said** **he** **might** **.**
他 说 他 可能 .

他说他可能会。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [drɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [sæm] ,
He **talked** **about** **the** **different** **kinds** **of** **drink** **as** **they** **walked** **along** **till** **Sam** **,**
他 谈话 关于 这 不同的 种类 的 喝 作为 他们 步行 沿着 直到 山姆 ,

他们边走边聊，他谈到了各种各样的饮料，直到萨姆.....

[wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] [pʌb] ,
wot **was** **looking** **for** **a** **high** **-** **class** **pub** **,**
什么 曾是 寻找 为了 一个 高的 - 班级 酒吧 ,

wot 当时在寻找一家高档酒吧，

[gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][θɜːrst][ɑːn] - [ɪm][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wɑːtˌwʌt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪmsɛlf] .
got **such** **a** **raging** **thirst** **on** **'** **im** **he** **hardly** **knew** **wot** **to** **do** **with** **'** **imself** **.**
得到 这样的 一个 愤怒 口渴 在 - 我是 他 几乎 知道 什么 到 做 和 - 他自己 .

他渴得厉害，几乎不知道该怎么办。

[hiː; hi] [pæst] ['sevrəl] [pʌbz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði]
He **passed** **several** **pubs** **,** **and** **walked** **on** **as** **fast** **as** **he** **could** **to** **the**
他 通过了 一些 酒吧 , 和 步行 在 作为 快速地 作为 他 可以 到 这
[θriː] ['wɪdərz] .
Three **Widders** **.**
三 威德斯 .

他经过几家酒吧，然后尽可能快地走到了三寡妇酒吧。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] - ?
" **Do** **you** **want** **to** **go** **in** **there** **partikler** **?**
" 做 你 想 到 去 在 那里 - ?

"你想进去吗，帕提克勒？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **ses** **the** **man** **,** **stopping** **at** **the** **door** **.**
" ses 这 男人 , 停止 在 这 门 .

"那人说着，停在了门口。"

" [noʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['sterɪŋ] .
" No , " ses Sam , staring .
" 不 , " ses 山姆 , 凝视 .

“不，”萨姆盯着他说道。

" - [kəz][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði] [best] [glæs] [oʊ] - [pɔːrt] [waɪn] [ɪn] ['lʌndən] ,
" ' Cos I know a place where they sell the best glass o ' port wine in London ,
" - 成本 我 知道 一个 地方 在哪里 他们 卖 这 最好的 玻璃 o - 港口 葡萄酒 在 伦敦 ,

“因为我知道伦敦有个地方卖最好的波特酒，

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][mæn] .
" ses the man .
" ses 这 男人 .

“他看着那个人。”

[hiː; hi] [tʊk] [sæm] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tɜːnɪŋz] ,
He took Sam up two or three turnings ,
他 采取 山姆 向上 二 或者 三 转弯 ,

他带着山姆走了两三个弯道，

[ænd; ənd] [ðen] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [pʌb] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] [striːt] .
and then led him into a quiet little pub in a back street .
和 然后 引领 他 进入 一个 安静的 小的 酒吧 在 一个 后退 街道 .

然后把他领进了一条僻静小巷里的一家小酒吧。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['koʊzi] ['lɪt(ə)l] [sə'luːn] [bɑːr] [wɪð; wɪθ] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
There was a cosy little saloon bar with nobody in it , and ,
那里 曾是 一个 舒适 小的 酒吧 酒吧 和 无人 在 它 , 和 ,

那里有一家温馨的小酒吧，里面空无一人，而且，

['ɑːrtɝ] [sæm] [hæd; həd] - [æd] [tuː] [pɔːrt] [waɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
arter Sam had ' ad two port wines for the look of the thing ,
动脉 山姆 有 - 广告 二 港口 葡萄酒 为了 这 看 的 这 事物 ,

萨姆先生为了配合气氛，准备了两瓶波特酒。

[hiː; hi] - [æd] [ə; eɪ] [paɪnt] [oʊ] - [sɪks] - [eɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
he ' ad a pint o ' six - ale because he liked it .
他 - 广告 一个 品脱 o - 六 - 麦芽酒 因为 他 喜欢 它 .

他喝了一品脱六麦芽啤酒，因为他喜欢这种啤酒。

[hɪz; ɪz] [nuː] [pæl] [hæd; həd] [wʌn] [tuː] ,
His new pal had one too ,
他的 新的 朋友 有 一 也 ,

他的新朋友也有一个。

[ænd; ənd] [hiː; hi] - [æd] [dʒʌst] ['teɪkən] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and he ' ad just taken a pull at it and wiped his mouth ,
和 他 - 广告 只是 已采取 一个 拉 在 它 和 擦拭 他的 嘴 ,

他刚吸了一口，就擦了擦嘴。

[wen] - [iː] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪl] [pɪnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] .
when ' e noticed a little bill pinned up at the back of the bar .
什么时候 - e 注意到 一个 小的 账单 已置顶 向上 在 这 后退 的 这 酒吧 .

当他注意到吧台后面贴着一张小钞时。

" [lɔːst] , [bɪ'twiːn] — [ðə; ði] [mɪnt] [ænd; ənd] — ['taʊər] [sterz] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd]
" Lost , between — the Mint and — Tower Stairs , " he ses , leaning forward
" 丢失的 , 之间 — 这 薄荷 和 — 塔 楼梯 , " 他 ses , 倾斜 向前
[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['veri] [sloʊ] , " [ə; eɪ] [goʊld] — ['lɑːkɪt] — [set] [wɪð; wɪθ] — ['daiəmənds] .
and reading very slow , " a gold — locket — set with — diamonds .
和 阅读 非常 慢的 , " 一个 金子 — 吊坠 — 放 和 — 钻石 .

“遗失在——造币厂和——塔楼楼梯之间，”他说道，身体前倾，语速很慢地读道，“一个镶嵌着钻石的金——吊坠。”

[huːˈevər] [wɪl] — [rɪˈtɜːrn] — [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə] — [ˈmɪstər] . [smɪθ] — [ˈɔrɪndʒ] [ˈvɪlə] — [ˈbɑːrnɪt] — [wɪl]
Whoever will — return — the same to — Mr . Smith — Orange Villa — Barnet — will
谁 将要 — 返回 — 这 相同的 到 — 先生 . 史密斯 — 橙子 别墅 — 巴内特 — 将要
[rɪˈsiːv] — [ˈθɜːrti] [paʊndz] — [rɪˈwɔːrd] . "
receive — thirty pounds — reward . "
收到 — 三十 磅 — 报酬 . "

凡将同件物品归还给史密斯先生（地址：奥兰治别墅，巴尼特）者，将获得三十英镑的奖励。

" - [aʊ] [mʌtʃ] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , [ˈstaːtiŋ] .
" ' Ow much ? " ses Sam , starting .
" - 现在 很多 ? " ses 山姆 , 开始 .

"多少钱？"萨姆开口问道。

" [ˈθɜːrti] [paʊndz] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ðɪ][mæn] .
" Thirty pounds , " ses the man .
" 三十 磅 , " ses 这 男人 .

"三十英镑，"那人说道。

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɑːkɪt] .
" Must be a good locket .
" 必须 是 一个 好的 吊坠 .

"一定是个好吊坠。"

[hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðæt] ?
Where'd you get that ?
在哪里? 你 得到 那 ?

你从哪儿弄来的?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbɑːrmeɪd] .
" he ses , turning to the barmaid .
" 他 ses , 转弯 到 这 招待员 .

"他边说边转向酒吧女招待。"

" [ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər][əˈgoʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ðɪ][gæl] , " [ænd; ənd] ,
" Gentleman came in an hour ago , " ses the gal , " and ,
" 绅士 来了 在 一个 小时 前 , " ses 这 女孩 , " 和 ,

"一位先生一个小时前进来了，"姑娘说，"而且，

[ˈɑːrtɚ][hiː; hi][hæd; həd] - [æd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈgʌvnər] ,
arter he had ' ad two or three drinks with the guv'nor ,
动脉 他 有 - 广告 二 或者 三 饮料 和 这 州长 ,

在他和老板喝了两三杯酒之后，

[hiː; hi][æsks] - [ɪm][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . -
he asks ' im to stick it up . '
他 问 - 我是 到 戳 它 向上 . -

他要求他"把它举起来"。

[ɑːf] [ˈkraɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [sed] - [ˌaɪ ˈtiː] - [æd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][ˈwʊmən][wɑːtˌwʌt][daɪd] .
Arf crying he was — said ' it ' ad belonged to his old woman wot died .
啊 哭泣 他 曾是 — 说 - 它 - 广告 属于 到 他的 老的 女士 什么 死亡 .

阿夫哭着说，那是他去世的老太太的遗物。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːr][wɑːtˌwʌt]
" She went off to serve a customer at the other end of the bar wot
" 她 去 离开 到 服务 一个 顾客 在 这 其他 结尾 的 这 酒吧 什么
[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [dents] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːt] ,
was making little dents in it with his pot ,
曾是 制作 小的 凹痕 在 它 和 他的 锅 ,

她去服务吧台另一头的一位顾客，那位顾客正用他的锅在吧台上敲出一个个小凹痕。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][sæm][ə'^in] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k]

and	the	man	came	back	and	sat	down	by	Sam	agin	,	and	began	to	talk
和	这	男人	来了	后退	和	卫星	向下	经过	山姆	再次	,	和	开始	到	讲话

[ə'baʊt] [hɔ:rs] - ['reɪsɪŋ] .

about	horse	-	racing	.
关于	马	-	赛车	.

于是那人回来，又坐在萨姆旁边，开始谈论赛马。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [sæm] ['kudnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['lɑ:kɪt] ,

At	least	,	he	tried	to	,	but	Sam	couldn't	talk	of	nothing	but	that	locket	,
在	至少	,	他	尝试	到	,	但	山姆	不能	讲话	的	没有什么	但	那	吊坠	,

至少，他试图这么做，但山姆满脑子想的都是那枚小盒坠。

[ænd; ənd][wɑ:tˌwʌt][ə; eɪ][naɪs] ['stedi] ['seɪlərˌmæn][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ]['θɜ:rti] [paʊndz] .

and	wot	a	nice	steady	sailorman	could	do	with	thirty	pounds	.
和	什么	一个	好的	稳定的	水手	可以	做	和	三十	磅	.

一个勤劳稳重的水手能用三十英镑做什么呢?

" [wel] , [ju:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði][mæn] , ['tʃæfɪŋ] - [laɪk] .

"	Well	,	p'r'aps	you'll	find	it	,	"	ses	the	man	,	chaffing	-	like	.
"	出色地	,	p'r'aps	你会	寻找	它	,	"	ses	这	男人	,	摩擦	-	喜欢	.

“嗯，或许你会找到的，”那人恼火地说。

" - ['ɑ:veɪ] [ə'nʌðər] [paɪnt] .

"	'	Ave	another	pint	.
"	-	大道	其他	品脱	.

“再来一品脱吧。”

" [sæm][hæd; həd][wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [meɪd] - [ɪm] [mɔ:r] ['sɑ:ləm] ,

"	Sam	had	one	,	but	it	only	made	'	im	more	solemn	,
"	山姆	有	一	,	但	它	仅有的	制成	-	我是	更多的	庄严	,

“山姆也有一个，但这只会让他更加严肃。”

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ]['tempər][æz; əz] - [i:][spoʊk][ə'baʊt]['kæʒjuəlz] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n]

and	he	got	in	quite	a	temper	as	'	e	spoke	about	casuals	loafing	about	on
和	他	得到	在	相当	一个	脾气	作为	-	e	辐	关于	休闲装	游手好闲	关于	在

['taʊər] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - ['ændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] ,

Tower	Hill	with	their	'	ands	in	their	pockets	,
塔	爬坡道	和	他们的	-	和	在	他们的	口袋	,

当他谈到那些双手插兜在塔山闲逛的闲散人员时，他勃然大怒。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [goʊld] ['lɔkits] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] .

and	taking	gold	lockets	out	of	the	mouths	of	hard	-	working	sailormen	.
和	采取	金子	小盒	出去	的	这	嘴	的	难的	-	在职的	水手	.

并从辛勤劳作的水手口中夺走金项链。

" [ˌaɪ 'ti:] ['maitənt] [bi:; bi] [faʊnd] [jet] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði][mæn] , ['spi:kɪŋ] ['θɔ:tf(ə)l] - [laɪk] .

"	It	mightn't	be	found	yet	,	"	ses	the	man	,	speaking	thoughtful	-	like	.
"	它	可能不会	是	成立	然而	,	"	ses	这	男人	,	请讲	周到	-	喜欢	.

“或许还没找到，”那人若有所思地说。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [θɪŋgəl] [leɪ] ['sʌmtaɪmz] .

"	It's	wonderful	how	long	a	thing'll	lay	sometimes	.
"	它是	精彩的	如何	长的	一个	事情会	躺	有时	.

“有时候，一件东西能静静地躺上那么久，真是不可思议。”

[wɑ:tˌwʌt][ə'baʊt]['goʊɪŋ][ænd; ənd] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ?

Wot	about	going	and	'	aving	a	look	for	it	?
什么	关于	去	和	-	拥有	一个	看	为了	它	?

不如去看看?

" [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [æt; ət]['fʌst] , [bʌt; bət]['ɑːrtɝ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" Sam shook his ' ead at fust , but arter turning the thing over in his mind ,
" 山姆 摇晃 他的 - 头 在 fust , 但 动脉 转弯 这 事物 超过 在 他的 头脑 ,

"萨姆一开始摇了摇头，但仔细思考了一番之后，

[ænd; ənd] - ['eɪvɪŋ] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] ['kɑːpiɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]
and ' aving another look at the bill , and copying down the name and
和 - 拥有 其他 看 在 这 账单 , 和 复制 向下 这 姓名 和
[ə'dres] [fɔːr; fər] [lʌk] ,
address for luck ,
地址 为了 运气 ,

"再仔细查看一遍账单，并记下姓名和地址，图个吉利。"

- [iː] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [ðæt] [weɪ] [æz; əz] ['eniwer] [els] .
' e said p'r'aps they might as well walk that way as anywhere else .
- e 说 p'r'aps 他们 可能 作为 出色地 走 那 方式 作为 任何地方 别的 .

他说，或许他们走这条路和其他任何路一样，没什么区别。

" ['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [ðeɪ]
" Something seems to tell me we've got a chance , " ses the man , as they
" 某物 似乎 到 告诉 我 我们已经 得到 一个 机会 , " ses 这 男人 , 作为 他们
[stept] [ˌaʊt'saɪd] .
stepped outside .
步 外部 .

"冥冥之中我感觉我们还有机会，"男人说着，他们走到了外面。

" [its] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [miːnz] [gʊd] [lʌk]
" It's a funny feeling and I can't explain it , but it always means good luck
" 它是 一个 有趣的 感觉 和 我 不能 解释 它 , 但 它 总是 意味着 好的 运气
.
:
.

"这是一种很奇妙的感觉，我无法解释，但它总是意味着好运。"

[læst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ænt] [oʊ] - [maɪn] [swɔlɝd] - [ɜːr; ər] [fɔːls] [tiːθ] [ænd; ənd] [left]
Last time I had it an aunt o ' mine swallered ' er false teeth and left
最后的 时间 我 有 它 一个 阿姨 o - 矿 吞咽 - 呃 错误的 牙齿 和 左边
[ˌem 'iː][faɪv] - [əndɝd] [paʊndz] . "
me five ' undred pounds . "
我 五 - 一百 磅 . "

上次我遇到这种情况时，我一个姑妈把她的假牙吞了下去，给我留下了五百英镑。

" [ðeəz; ðəz] [ænt] [ænd; ənd] [ænt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['grʌntɪŋ] .
" There's aunts and aunts , " ses Sam , grunting .
" 有 姑姑们 和 姑姑们 , " ses 山姆 , 哼哼 .

"有姑姑也有姑妈，"萨姆咕哝着说。

" [aɪ] - [æd][wʌn][wʌns] ,
" I ' ad one once ,
" 我 - 广告 一 一次 ,

我曾经有一个，

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swɔlɝd] - [ɜːr; ər] [tiːθ] [ʃiːd] [hɑː] - [bɪn] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][help]
but if she had swallered ' er teeth she'd ha ' been round to me to help
但 如果 她 有 吞咽 - 呃 牙齿 棚 哈 - 到过 圆形的 到 我 到 帮助
- [ɜːr; ər] [baɪ] [sʌm; səm] [nuː] [wʌnz] .
' er buy some new ones .
- 呃 买 一些 新的 一个 .

但如果她真的把牙齿吞下去了，她就会来找我帮忙买新的了。

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . "
That's the sort she was . "
那就是 这 种类 她 曾是 . "

她就是那种人。

" [maɪnd] !
" Mind !
" 头脑 !

“头脑！

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][mæn] , ['pætɪŋ] - [ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , " [ɪf] [wiː; wi][duː][faɪnd] [ðɪs] ,
" ses the man , patting ' im on the shoulder , " if we do find this ,
" ses 这 男人 , 轻拍 - 我是 在 这 肩膀 , " 如果 我们 做 寻找 这 ,

“那人拍了拍他的肩膀说，‘如果我们真的找到了这个，

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I don't want any of it .
我 不 想 任何 的 它 .

我什么都不要。

[aɪv] [gɑːt][ɔːl][aɪ][wɑːnt] .
I've got all I want .
我已经 得到 全部 我 想 .

我拥有了我想要的一切。

[its] [ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It's all for you .
它是 全部 为了 你 .

这一切都是为了你。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['brʌðərz] ['ɑːrtɝ] [ðæt] , [ɪ'speʃəli] [sæm] ,
" They went on like a couple o ' brothers arter that , especially Sam ,
" 他们 去 在 喜欢 一个 夫妻 o - 兄弟 动脉 那 , 尤其 山姆 ,

“之后他们就像亲兄弟一样继续交往，尤其是萨姆。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][mɪnt] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [sloʊ] [daʊn] ['taʊər] [hɪl] ['lʊkɪŋ]
and when they got to the Mint they walked along slow down Tower Hill looking
和 什么时候 他们 得到 到 这 薄荷 他们 步行 沿着 慢的 向下 塔 爬坡道 寻找
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːkɪt] .
for the locket .
为了 这 吊坠 .

当他们到达造币厂时，他们沿着塔山慢慢地走着，寻找那枚小盒坠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [wɜːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðeid] -
It was awkward work , because , if people saw them looking about , they'd '
它 曾是 尴尬的 工作 , 因为 , 如果 人们 锯 他们 寻找 关于 , 他们会 -
['ɑːveɪ]['stɑːrtɪd] ['lʊkɪŋ] [tuː] ,
ave started looking too ,
大道 开始 寻找 也 ,

这项工作很尴尬，因为如果人们看到他们在四处张望，他们也会跟着看。

[ænd; ənd] [twaɪs] [sæm] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪf]
and twice Sam nearly fell over owing to walking like a man with a stiff
和 两次 山姆 几乎 跌倒 超过 欠款 到 步行 喜欢 一个 男人 和 一个 僵硬的
[nek] [ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [daʊn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət] [wʌns] .
neck and squinting down both sides of his nose at once .
脖子 和 眯眼 向下 两个都 侧面 的 他的 鼻子 在 一次 .

山姆两次差点摔倒，因为他走路时脖子僵硬，同时眯着眼睛看着鼻子两侧。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

When	they	got	as	far	as	the	Stairs	they	came	back	on	the	other	side	of	the
什么时候	他们	得到	作为	远的	作为	这	楼梯	他们	来了	后退	在	这	其他	边	的	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

他们走到楼梯那里时，又从马路对面折返回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [æd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'^in] [wen] [ə; eɪ] ['dɑːkər] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [stɑːpt]

and	they	'	ad	turned	to	go	back	agin	when	a	docker	-	looking	chap	stopped
和	他们	-	广告	转向	到	去	后退	再次	什么时候	一个	Docker	-	寻找	小伙子	停止

['sæmz] [frend] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] - [ɪm] .

Sam's	friend	and	spoke	to	'	im	.
山姆的	朋友	和	辐	到	-	我是	.

他们正要转身回去时，一个看起来像码头工人的家伙拦住了萨姆的朋友，和他说话。

" [aɪv] [gɑːt][noʊ] [tʃeɪndʒ] , [maɪ][mæn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['sæmz][pæl] , ['pʊʃɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .

"	I've	got	no	change	,	my	man	,	"	ses	Sam's	pal	,	pushing	past	him	.
"	我已经	得到	不	改变	,	我的	男人	,	"	ses	山姆的	朋友	,	推动	过去的	他	.

“我没零钱了，兄弟，”萨姆的朋友说着，推开他走了过去。

" [aɪ] [eɪnt] ['bɛgɪŋ] , ['gʌvnər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [tʃæp] , - [ɪm][ʌp] .

"	I	ain't	begging	,	guv'nor	,	"	ses	the	chap	,	follering	'	im	up	.
"	我	不是	乞讨	,	州长	,	"	ses	这	小伙子	,	跟随	-	我是	向上	.

“我没求你，长官，”那人跟在他后面说道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] - [θɪŋ] . "

"	I'm	trying	to	sell	some	-	thing	.	"
"	我是	尝试	到	卖	一些	-	事物	.	"

“我正在推销一些东西。”

" [wɑːtˌwʌt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['ʌðər] , ['stɑːpɪŋ] .

"	Wot	is	it	?	"	ses	the	other	,	stopping	.
"	什么	是	它	?	"	ses	这	其他	,	停止	.

“什么事？”另一个人停下脚步问道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

The	man	looked	up	and	down	the	street	,
这	男人	看起来	向上	和	向下	这	街道	,

那人上下打量着街道，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] - [iːd] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɪspəd] .

and	then	he	put	his	'	ead	near	them	and	whispered	.
和	然后	他	放	他的	-	头	靠近	他们	和	低声说道	.

然后他把头凑近他们，低声说道。

" [eɪ] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['sæmz][pæl] .

"	Eh	?	"	ses	Sam's	pal	.
"	嗯	?	"	ses	山姆的	朋友	.

“嗯？”山姆的朋友说道。

" ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] , [stɪl] [ə; eɪ] - ['wɪspərɪŋ] .

"	Something	I	picked	up	,	"	ses	the	man	,	still	a	-	whispering	.
"	某物	我	挑选	向上	,	"	ses	这	男人	,	仍然	一个	-	耳语	.

“我捡到的东西，”那人低声说道。

[sæm][gɑːt][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][frʌm; frəm] - [ɪz][pæl] [ðæt] ['nɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [skriːm] ,

Sam	got	a	pinch	on	the	arm	from	'	is	pal	that	nearly	made	him	scream	,
山姆	得到	一个	捏	在	这	手臂	从	-	是	朋友	那	几乎	制成	他	尖叫	,

山姆的朋友掐了他胳膊一下，差点让他尖叫起来。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [stɪl] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːkər] .
then **they** **both** **stood** **still** **,** **staring** **at** **the** **docker** **.**
然后 他们 两个都 站立 仍然 , 凝视 在 这 Docker .

然后两人都愣住了，盯着码头工人。

" [wɑːtˌwʌt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Wot** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

"那是什么？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , [æt; ət][læst] .
" **ses** **Sam** **,** **at** **last** **.**
" ses 山姆 , 在 最后的 .

"萨姆终于开口了。"

[ðə; ði] ['dɑːkər] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'^in] ,
The **docker** **looked** **over** **his** **shoulder** **agin** **,**
这 Docker 看起来 超过 他的 肩膀 再次 ,

码头工人再次回头看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː][pʊt][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzər] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [ʃoʊd] - [ɪm]
and **then** **'** **e** **put** **his** **'** **and** **in** **his** **trouser** **-** **pocket** **and** **just** **showed** **'** **em**
和 然后 - e 放 他的 - 和 在 他的 裤子 - 口袋 和 只是 显示 - 呃
[ə; eɪ][bɪg] ,
a **big** **,**
一个 大的 ,

然后他把手插进裤兜里，朝他们展示了一个大大的.....

[fæt][goʊld] ['lɑːkɪt] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] [stʌk] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
fat **gold** **locket** **with** **diamonds** **stuck** **all** **over** **it** **.**
胖的 金子 吊坠 和 钻石 卡住 全部 超过 它 .

镶满钻石的厚重金吊坠。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] - [ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Then **he** **shoved** **it** **back** **in** **'** **is** **pocket** **,**
然后 他 推搡 它 后退 在 - 是 口袋 ,

然后他又把它塞回了口袋里。

[waɪl] ['sæmz][pæl][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] - [ɪm][ə; eɪ] [pɪntʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wɑːtˌwʌt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] .
while **Sam's** **pal** **was** **giving** **'** **im** **a** **pinch** **worse** **than** **wot** **the** **other** **was** **.**
尽管 山姆的 朋友 曾是 给予 - 我是 一个 捏 更糟 比 什么 这 其他 曾是 .

而山姆的朋友却比另一个人更狠地掐了他一下。

" [its] [ðə; ði][wʌn] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **It's** **the** **one** **,** **"** **he** **ses** **,** **in** **a** **whisper** **.**
" 它是 这 一 , " 他 ses , 在 一个 耳语 .

"就是它，"他低声说道。

" [lets] - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːkər] .
" **Let's** **'** **ave** **another** **look** **at** **it** **,** **"** **he** **ses** **to** **the** **docker** **.**
" 我们来吧 - 大道 其他 看 在 它 , " 他 ses 到 这 Docker .

"我们再看看，"他对码头工人说。

[ðə; ði][mæn] [fiʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'^in] ,
The **man** **fished** **it** **out** **of** **his** **pocket** **agin** **,**
这 男人 钓鱼 它 出去 的 他的 口袋 再次 ,

那人又一次从口袋里掏出它。

[ænd; ənd][held][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and **held** **on** **to** **it** **tight** **while** **they** **looked** **at** **it** **.**
和 握住 在 到 它 紧的 尽管 他们 看起来 在 它 .

他们紧紧地抓着它，一边看着它。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Where** **did** **you** **find** **it** **?**
" 在哪里 做过 你 寻找 它 ?

你在哪里找到的?

" [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .
" **ses** **Sam** **.**
" ses 山姆 .

“ses Sam。

" [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðer; ðər] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði][mɪnt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] .
" **Found** **it** **over** **there** **,** **just** **by** **the** **Mint** **,** " **ses** **the** **man** **,** **pointing** **.**
" 成立 它 超过 那里 , 只是 经过 这 薄荷 , " ses 这 男人 , 指向 .

“在那边找到了，就在造币厂旁边,”那人指着说。

" [wɑːtˌwʌt] [-] [wɑːnt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Wot** **d'ye** **want** **for** **it** **?**
" 什么 染料 想 为了 它 ?

你想要什么?

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['sæmz][pæl] .
" **ses** **Sam's** **pal** **.**
" ses 山姆的 朋友 .

“萨姆的朋友。”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] .
" **As** **much** **as** **I** **can** **get** **,** " **ses** **the** **man** **.**
" 作为 很多 作为 我 能 得到 , " ses 这 男人 .

“我能得到多少就得到多少,”那人说道。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] - [aʊ] [mʌtʃ] [its] [wɜːrθ] , [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **don't** **quite** **know** **'** **ow** **much** **it's** **worth** **,** **that's** **the** **worst** **of** **it** **.**
" 我 不 相当 知道 - 现在 很多 它是 值得 , 那就是 这 最差 的 它 .

“我不太清楚它值多少钱，这是最糟糕的地方。”

[wɑːtˌwʌt] [-] [seɪ] [tuː; tə] ['twenti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] ?
Wot **d'ye** **say** **to** **twenty** **pounds** **,** **and** **chance** **it** **?**
什么 染料 说 到 二十 磅 , 和 机会 它 ?

你觉得花二十英镑碰碰运气怎么样?

" [sæm] [læft] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [læf] [ə; eɪ][pæl] - [æd][wʌns] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [fɔːr; fər]
" **Sam** **laughed** **—** **the** **sort** **of** **laugh** **a** **pal** **'** **ad** **once** **give** **him** **a** **black** **eye** **for**
" 山姆 笑了 — 这 种类 的 笑 一个 朋友 - 广告 一次 给 他 一个 黑色的 眼睛 为了
.
:
.

山姆笑了——那种笑声曾经让他的朋友揍了他一顿。

" ['twenti] [paʊndz] !
" **Twenty** **pounds** **!**
" 二十 磅 !

二十英镑!

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; " ['twenti] [paʊndz] ! -
" **he** **ses** **;** " **twenty** **pounds** **!** **'**
" 他 ses ; " 二十 磅 ! -

他说：“二十英镑！”

['ɑːveɪ][juː; jʊ] [gɔɹn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , [ɔːr][wɑːtˌwʌt] ?
Ave **you** **gorn** **out** **of** **your** **mind** **,** **or** **wot** **?**
大道 你 戈恩 出去 的 你的 头脑 , 或者 什么 ?

你是不是疯了?

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][kwɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	give	you	a	couple	of	quid	for	it	.	"
患病的	给	你	一个	夫妻	的	英镑	为了	它	.	"

我给你两英镑。

" [wel] , [its] [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] - [ɑːrm] [dʌn] .

"	Well	,	it's	all	right	,	captin	,	"	ses	the	man	,	"	there's	no	'	arm	done	.
"	出色地	,	它是	全部	正确的	,	船长	,	"	ses	这	男人	,	"	有	不	-	手臂	完毕	.

“好吧，船长，没事的，”那人说，“手臂没伤到。”

[aɪl] [traɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] — [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	try	somebody	else	—	or	p'r'aps	there'll	be	a	big	reward	for	it	.
患病的	尝试	某人	别的	—	或者	p'r'aps	将会	是	一个	大的	报酬	为了	它	.

我再试试其他人——或许会有丰厚的回报。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [əndɜ-d] [paʊndz] .

I	don't	believe	it	was	bought	for	a	'	undred	pounds	.
我	不	相信	它	曾是	买	为了	一个	-	一百	磅	.

我不相信它是以一百英镑的价格买下的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ʃiərɪŋ] [ɔːf] [wen] ['sæmz][pæl] [kɔːt] - [ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [æskt]

"	He	was	just	sheering	off	when	Sam's	pal	caught	'	im	by	the	arm	and	asked
"	他	曾是	只是	剪羊毛	离开	什么时候	山姆的	朋友	捕捉	-	我是	经过	这	手臂	和	问

[hɪm; ɪm][tuː; tə][let] - [ɪm][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

him	to	let	'	im	have	another	look	at	it	.
他	到	让	-	我是	有	其他	看	在	它	.

“他正要离开时，萨姆的朋友抓住他的胳膊，让他再让他看看。”

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][sæm][ænd; ənd][led] - [ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ,

Then	he	came	back	to	Sam	and	led	'	im	a	little	way	off	,
然后	他	来了	后退	到	山姆	和	引领	-	我是	一个	小的	方式	离开	,

然后他回到山姆身边，把他带走了一小段路。

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][taɪm] .

whispering	to	'	im	that	it	was	the	chance	of	a	life	time	.
耳语	到	-	我是	那	它	曾是	这	机会	的	一个	生活	时间	.

他悄悄告诉他，这是千载难逢的机会。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	if	you	prefer	to	keep	it	for	a	little	while	and	then	sell	it	,
"	和	如果	你	更喜欢	到	保持	它	为了	一个	小的	尽管	和	然后	卖	它	,

“如果你更愿意先保留一段时间再出售，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

instead	of	getting	the	reward	for	it	,
反而	的	获得	这	报酬	为了	它	,

相反，他并没有因此获得奖励，

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][juː; jʊ] , " - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] .

I	dare	say	it	would	be	worth	a	hundred	pounds	to	you	,	"	'	e	ses	.
我	敢	说	它	会	是	值得	一个	百	磅	到	你	,	"	-	e	ses	.

我敢说它对你来说价值一百英镑，" 'e ses。

" [aɪ] [eint] [gɑːt] ['twenti] [paʊndz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	I	ain't	got	twenty	pounds	,	"	ses	Sam	.
"	我	不是	得到	二十	磅	,	"	ses	山姆	.

“我没有二十英镑，”萨姆说。

" - [aʊ] [mʌtʃ] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz][pæl] .

"	'	Ow	much	'	ave	you	got	?	"	ses	his	pal	.
"	-	现在	很多	-	大道	你	得到	?	"	ses	他的	朋友	.

“你带了多少？”他的朋友问道。

[sæm] [felt] [ɪn] - [ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɑːkər] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [waɪl] [hiː; hi]

Sam	felt	in	-	is	pockets	,	and	the	docker	came	up	and	stood	watching	while	he
山姆	毛毡	在	-	是	口袋	,	和	这	Docker	来了	向上	和	站立	观看	尽管	他

['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

counted	it	.
计数	它	.

山姆摸了摸自己的口袋，码头工人走过来，站在一旁看着他数钱。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪn] [paʊndz] [ˌfɔːr'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌpəns] .

Altogether	it	was	nine	pounds	fourteen	shillings	and	tuppence	.
共	它	曾是	九	磅	十四	先令	和	两便士	.

总共是九英镑十四先令两便士。

" [juːv] [gɑːt] [sʌm; səm] [mɔːr] [æt; ət] - [oʊm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [hɪz; ɪz] [pæl] .

"	P'r'aps	you've	got	some	more	at	-	ome	,	"	ses	his	pal	.
"	p'r'aps	你已经	得到	一些	更多的	在	-	一些	,	"	ses	他的	朋友	.

"或许你家里还有一些，"他的朋友说。

" [nɑːt] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['fɑːrðɪŋ] [went] .

"	Not	a	farthing	,	"	ses	Sam	,	which	was	true	as	far	as	the	farthing	went	.
"	不是	一个	法辛	,	"	ses	山姆	,	哪个	曾是	真的	作为	远的	作为	这	法辛	去	.

"一分钱也没有，"萨姆说道，就那一分钱而言，这倒是没错。

" [ɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] - [sʌm; səm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [hɪz; ɪz] [pæl] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] , [kaɪnd] [vɔɪs] .

"	Or	p'r'aps	you	could	borrer	some	,	"	ses	his	pal	,	in	a	soft	,	kind	voice	.
"	或者	p'r'aps	你	可以	-	一些	,	"	ses	他的	朋友	,	在	一个	柔软的	,	种类	嗓音	.

"或者，也许你可以去借一些，"他的朋友用温柔和蔼的声音说道。

" [aɪ'd] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [oʊni] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	I'd	lend	it	to	you	with	pleasure	,	on'y	I	haven't	got	it	with	me	.
"	ID	借	它	到	你	和	乐趣	,	仅限	我	还没有	得到	它	和	我	.

"我很乐意借给你，只是我没带在身上。"

" [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ,

"	Sam	shook	his	-	ead	,	and	at	last	,
"	山姆	摇晃	他的	-	头	,	和	在	最后的	,

山姆摇了摇头，最后，

['ɑːrtɝ] [ðə; ðɪ] ['dɑːkər] - [æd] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ,

arter	the	docker	'	ad	said	he	wouldn't	let	it	go	for	less	than	twenty	,
动脉	这	Docker	-	广告	说	他	不会	让	它	去	为了	较少的	比	二十	,

码头工人说他不会低于二十美元就放手。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] - [ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [naɪn] [paʊndz] [ɑːd] ,

even	to	save	'	is	life	,	he	let	it	go	for	the	nine	pounds	odd	,
甚至	到	节省	-	是	生活	,	他	让	它	去	为了	这	九	磅	奇怪的	,

即使是为了保命，他也为了那九英镑多一点的钱放弃了它。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] , [tuː] [sɪ'gɑːrz] [wɑːtˌwʌt] [sæm] - [æd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [baɪ] [mɪs'teɪk] ,

a	silver	watch	-	chain	,	two	cigars	wot	Sam	'	ad	been	sitting	on	by	mistake	,
一个	银	手表	-	链	,	二	雪茄	什么	山姆	-	广告	到过	坐着	在	经过	错误	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːθ] - [naɪf] .

and	a	sheath	-	knife	.
和	一个	鞘	-	刀	.

一条银表链，两支山姆不小心坐到的雪茄，还有一把鞘刀。

" [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [dəunt] [let] [ə; eɪ] [soʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ðɪ] [mæn] ,

"	Shove	it	in	your	pocket	and	don't	let	a	soul	see	it	,	"	ses	the	man	,
"	推	它	在	你的	口袋	和	不	让	一个	灵魂	看	它	,	"	ses	这	男人	,

"把它塞进口袋里，别让任何人看到，"那人说道。

['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɑːkɪt] .
handing over the locket .
处理 超过 这 吊坠 .

递上小盒坠。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] - .
" I might as well give it away a'most .
" 我 可能 作为 出色地 给 它 离开 - .

我干脆把它送人算了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] - - .
But it can't be ' elped .
但 它 不能 是 - - .

但这无法帮助。

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] - [ɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] , [ænd; ənd]['sæmz][pæl] ,
" He went off up the ' ill shaking his ' ead , and Sam's pal ,
" 他 去 离开 向上 这 - 患病的 摇晃 他的 - 头 , 和 山姆的 朋友 ,

"他摇着头，沿着山坡往上走去，还有萨姆的朋友，

['ɑːrtɝ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
arter watching him for a few seconds ,
动脉 观看 他 为了 一个 很少 秒 ,

盯着他看了几秒钟后，

[sed] [gʊd] - [baɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['ɑːrtɝ] - [ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] - [ɪz]
said good - bye in a hurry and went off arter ' im to tell him to keep ' is
说 好的 - 再见 在 一个 匆忙 和 去 离开 动脉 - 我是 到 告诉 他 到 保持 - 是
[maʊθ] [ʃʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
mouth shut about it .
嘴 关闭 关于 它 .

匆匆道别后，便跟在他身后，让他对此事闭嘴。

[sæm] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɑːn] [er] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
Sam walked back to his lodgings on air , as the saying is ,
山姆 步行 后退 到 他的 住宿 在 空气 , 作为 这 说 是 ,

正如俗话说的那样，萨姆一路飘着走回了他的住处。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][skɜːrt] - [dæns] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːænɝ] - ['ɔːrgən][wɑːtˌwʌt]
and even did a little bit of a skirt - dance to a pianner - organ wot
和 甚至 做过 一个 小的 少量 的 一个 裙子 - 舞蹈 到 一个 钢琴家 - 器官 什么
[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
was playing .
曾是 玩耍 .

她甚至还随着钢琴演奏的管风琴跳了一小段裙舞。

['piːtər][ænd; ənd]['dʒɪndʒər][wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][lænd] - ['leɪdi] ,
Peter and Ginger was out , and so was his land - lady ,
彼得 和 姜 曾是 出去 , 和 所以 曾是 他的 土地 - 女士 ,

彼得和金杰不在家，他的房东太太也不在家。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən][æz; əz][wʌz; wəz]['maɪndɪŋ][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
a respectable woman as was minding the rest of ' is money for him ,
一个 可敬 女士 作为 曾是 介意 这 休息 的 - 是 钱 为了 他 ,

一位举止得体的女士帮他照看剩下的钱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] - [ɜːr; ər]['lɪt(ə)l][gæl] , [ə; eɪ][kɪd][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ,
and when he asked ' er little gal , a kid of eleven ,
和 什么时候 他 问 - 呃 小的 女孩 , 一个 孩子 的 十一 ,

当他问起那个小女孩，一个十一岁的孩子时，

[tuː; tə] [trʌst] - [ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][tɪn][ʃiː; ʃi] [geɪv] - [ɪm][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni]

to	trust	'	im	for	some	tin	she	gave	'	im	a	lecture	on	wasting	his	money
到	相信	-	我是	为了	一些	锡	她	给予	-	我是	一个	演讲	在	浪费	他的	钱

[ɪn'sted] [wɑːtˌwʌt] [tʊk] - [ɪz] [breθ] [ə'weɪ] — [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] .

instead	wot	took	'	is	breath	away	—	all	but	a	word	or	two	.
反而	什么	采取	-	是	气息	离开	—	全部	但	一个	单词	或者	二	.

她不但没相信他，反而对他进行了一番关于浪费钱的训斥，这让他震惊不已——只差一两句话。

[hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪz] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lændleɪdi][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

He	got	some	of	'	is	money	from	his	landlady	at	eight	o'clock	,
他	得到	一些	的	-	是	钱	从	他的	房东	在	八	点钟	,

八点钟的时候，他从房东太太那里拿到了一些钱。

['ɑːrtɝ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] - [ɜːr; ər][fɔːr; fər] - [ɑːf][æn; ən]['aʊər] ,

arter	listening	to	'	er	for	'	arf	an	hour	,
动脉	聆听	到	-	呃	为了	-	啊	一个	小时	,

听了一个小时的呃，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] - [æd][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	then	he	'	ad	to	pick	it	up	off	of	the	floor	,
和	然后	他	-	广告	到	挑选	它	向上	离开	的	这	地面	,

然后他不得不把它从地上捡起来。

[ænd; ənd] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	say	"	Thank	you	"	for	it	.
和	说	"	感谢	你	"	为了	它	.

并为此说声"谢谢"。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ə'fɔːr] ['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['piːtər] [keɪm] [ɪn] ,

He	went	to	bed	afore	Ginger	and	Peter	came	in	,
他	去	到	床	之前	姜	和	彼得	来了	在	,

在金杰和彼得进来之前，他就上床睡觉了。

[bʌt; bət] - [iː][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][hiː; hi] ['kudnt] [sliːp] ,

but	'	e	was	so	excited	he	couldn't	sleep	,
但	-	e	曾是	所以	兴奋的	他	不能	睡觉	,

但他太兴奋了，根本睡不着觉。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['ɑːrtɝ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][bed][hiː; hi][leɪd][ðer; ðər][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and	long	arter	they	was	in	bed	he	laid	there	and	thought	of	all	the
和	长的	动脉	他们	曾是	在	床	他	铺设	那里	和	想法	的	全部	这

['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] - [əndɝd] [paʊndz] .

different	ways	of	spending	a	'	undred	pounds	.
不同的	方式	的	开支	一个	-	一百	磅	.

长长的动脉，他们躺在床上，他躺在那里，想着如何花掉一百英镑。

[hiː; hi] [kept] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] - [ɪz] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	kept	taking	the	locket	from	under	'	is	piller	and	feeling	it	;
他	保留	采取	这	吊坠	从	在下面	-	是	柱子	和	感觉	它	;

他不停地从柱子底下拿出小盒坠，摸索着它；

[ðen] [hiː; hi] [felt] - [iː][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

then	he	felt	'	e	must	'	ave	another	look	at	it	,
然后	他	毛毡	-	e	必须	-	大道	其他	看	在	它	,

然后他觉得他必须再仔细看看。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] ['kɔːfɪŋ] - ['ɑːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː]

and	arter	coughing	'	ard	two	or	three	times	and	calling	out	to	the	other	two
和	动脉	咳嗽	-	硬	二	或者	三	时代	和	呼叫	出去	到	这	其他	二

[nɑːt][tuː; tə] [snɔːr] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] — [hiː; hi][gɑːt][aʊt][oʊ] - [bed][ænd; ənd][lɪt]

not	to	snore	—	to	see	if	they	was	awake	—	he	got	out	o	'	bed	and	lit
不是	到	鼾	—	到	看	如果	他们	曾是	醒	—	他	得到	出去	o	-	床	和	点燃

[ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] .

the	candle	.
这	蜡烛	.

他剧烈咳嗽了两三声，并喊着让另外两个人不要打鼾——看看他们是否醒着——然后下了床，点燃了蜡烛。

['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['piːtər][wʌz; wəz][bəuθ][fæst] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [skruːd] [ʌp][ænd; ənd]

Ginger	and	Peter	was	both	fast	asleep	,	with	their	eyes	screwed	up	and
姜	和	彼得	曾是	两个都	快速地	睡着了	,	和	他们的	眼睛	螺丝	向上	和

[ðer; ðər] [maʊðz] [waɪd]['oʊpən] ,

their	mouths	wide	open	,
他们的	嘴	宽的	打开	,

金杰和彼得都睡得很沉，他们双眼紧闭，嘴巴大张着。

[ænd; ənd] - [iː][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɑːkɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] -

and	'	e	sat	on	the	bed	and	looked	at	the	locket	until	he	was	a'most
和	-	e	卫星	在	这	床	和	看起来	在	这	吊坠	直到	他	曾是	-

['dæzld] .

dazzled	.
眼花缭乱	.

他坐在床上，盯着那枚小盒坠看，直到几乎目眩神迷。

" - ['ʊloʊ] , [sæm] ! " [ˌɛsˌiː'ɛs][ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	'	Ullo	,	Sam	!	"	ses	a	voice	.
"	-	乌洛	,	山姆	!	"	ses	一个	嗓音	.

“你好，萨姆！”一个声音说道。

" [wɑːtˌwʌt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?

"	Wot	'	ave	you	got	there	?
"	什么	-	大道	你	得到	那里	?

你那儿有什么?

" [sæm] ['nɪrli] [fel] [ɔːf][ðə; ðɪ][bed][wɪð; wɪθ][sər'praɪz][ænd; ənd]['tempər] .

"	Sam	nearly	fell	off	the	bed	with	surprise	and	temper	.
"	山姆	几乎	跌倒	离开	这	床	和	惊喜	和	脾气	.

“萨姆吓得差点从床上摔下来，又惊又怒。”

[ðen] - [iː][hɪd][ðə; ðɪ] ['lɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ænd; ənd] [bluː] [aʊt][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] .

Then	'	e	hid	the	locket	in	his	'	and	and	blew	out	the	candle	.
然后	-	e	隐藏	这	吊坠	在	他的	-	和	和	吹	出去	这	蜡烛	.

然后他把小盒藏在手里，吹灭了蜡烛。

" [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	Who	gave	it	to	you	?	"	ses	Ginger	.
"	WHO	给予	它	到	你	?	"	ses	姜	.

“谁给你的？”金杰问道。

" [juː; jʊ][get] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər][oʊn] - , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['graɪndɪŋ] - [ɪz]

"	You	get	off	to	sleep	,	and	mind	your	own	bisness	,	"	ses	Sam	,	grinding	'	is
"	你	得到	离开	到	睡觉	,	和	头脑	你的	自己的	-	,	"	ses	山姆	,	研磨	-	是

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

“你还是去睡觉吧，管好你自己的事。”萨姆咬牙切齿地说。

[hiː; hi][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][bed][ə'^in][ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪndʒər] ['weɪkɪŋ] [ʌp]['piːtər] .

He	**got**	**back**	**into**	**bed**	**agin**	**and**	**laid**	**there**	**listening**	**to**	**Ginger**	**waking**	**up**	**Peter**	**.**
他	得到	后退	进入	床	再次	和	铺设	那里	聆听	到	姜	醒来	向上	彼得	.

他又回到床上，躺在那里听着金杰叫醒彼得的声音。

['piːtər] [woʊk] [ʌp] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

Peter	**woke**	**up**	**disagreeable**	**,**
彼得	觉醒	向上	令人不快的	,

彼得醒来时心情很差，

[bʌt; bət] [wen] ['dʒɪndʒər][toʊld] - [ɪm] [ðæt] [sæm] - [æd] [stoʊl] [ə; eɪ][goʊld] ['lɑːkɪt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

but	**when**	**Ginger**	**told**	**'**	**im**	**that**	**Sam**	**'**	**ad**	**stole**	**a**	**gold**	**locket**	**as**	**big**	**as**	**a**
但	什么时候	姜	讲述	-	我是	那	山姆	-	广告	偷窃	一个	金子	吊坠	作为	大的	作为	一个

['sɔːsər] ,

saucer	**,**
碟子	,

但当金吉尔告诉他山姆偷了一个像碟子一样大的金吊坠时，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] , [hiː; hi] ['ɔːltərd] - [ɪz][maɪnd] .

covered	**with**	**diamonds**	**,**	**he**	**altered**	**'**	**is**	**mind**	**.**
涵盖	和	钻石	,	他	已修改	-	是	头脑	.

他浑身镶满钻石，改变了心意。

" [lets] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	**Let's**	**'**	**ave**	**a**	**look**	**at**	**it**	**,**	**"**	**he**	**ses**	**,**	**sitting**	**up**	**.**
"	我们来吧	-	大道	一个	看	在	它	,	"	他	ses	,	坐着	向上	.

“我们来看看，”他坐起身来说道。

" ['dʒɪndʒərz] ['driːmiŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .

"	**Ginger's**	**dreaming**	**,**	**"**	**ses**	**Sam**	**,**	**in**	**a**	**shaky**	**voice**	**.**
"	姜的	做梦	,	"	ses	山姆	,	在	一个	摇晃	嗓音	.

“金杰在做梦，”萨姆声音颤抖地说。

" [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['lɑːkɪt] .

"	**I**	**ain't**	**got**	**no**	**locket**	**.**
"	我	不是	得到	不	吊坠	.

我没有小盒坠。

[wɑːtˌwʌt] [d'juː] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [fɔːr; fər] ?

Wot	**d'you**	**think**	**I**	**want**	**a**	**locket**	**for**	**?**
什么	你	思考	我	想	一个	吊坠	为了	?

你觉得我想要个小盒坠是干什么用的?

" ['dʒɪndʒər][gɑːt][aʊt][oʊ] - [bed][ænd; ənd][lɪt][ðə; ði]['kænd(ə)l][ə'^in] .

"	**Ginger**	**got**	**out**	**o**	**'**	**bed**	**and**	**lit**	**the**	**candle**	**agin**	**.**
"	姜	得到	出去	o	-	床	和	点燃	这	蜡烛	再次	.

“姜吉下了床，又点燃了蜡烛。”

" [kʌm] [ɑːn] !

"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

“快点!

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [lets] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	**he**	**ses**	**,**	**"**	**let's**	**'**	**ave**	**a**	**look**	**at**	**it**	**.**
"	他	ses	,	"	我们来吧	-	大道	一个	看	在	它	.

他说：“我们来看看。”

[aɪ] ['wɔznt] ['driːmiŋ] .

I	**wasn't**	**dreaming**	**.**
我	不是	做梦	.

我不是在做梦。

[aɪv] [bɪn] [ə'weɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

I've	been	awake	all	the	time	,	watching	you	.
我已经	到过	醒	全部	这	时间	,	观看	你	.

我一直醒着，看着你。

" [sæm] [ʃʌt] - [ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Sam	shut	'	is	eyes	and	turned	his	back	to	them	.
"	山姆	关闭	-	是	眼睛	和	转向	他的	后退	到	他们	.

山姆闭上眼睛，背对着他们。

" ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [pɔːr] [oʊld] [tʃæp] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	He's	gone	to	sleep	,	pore	old	chap	,	"	ses	Ginger	.
"	他是	已消失	到	睡觉	,	孔隙	老的	小伙子	,	"	ses	姜	.

“他睡着了，可怜的老家伙，”金杰说道。

" [wiːl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] - [ɪm] . [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [saɪd] , ['piːtər] !

"	We'll	'	ave	a	look	at	it	without	waking	'	im	.	You	take	that	side	,	Peter	!
"	出色地	-	大道	一个	看	在	它	没有	醒来	-	我是	.	你	拿	那	边	,	彼得	!

“我们会在不吵醒他的情况下查看一下。彼得，你站在那边！”

[maɪnd][juː; jʊ][dəunt][dɪ'stɜːrb] - [ɪm] .

Mind	you	don't	disturb	'	im	.
头脑	你	不	打扰	-	我是	.

记住，不要打扰他。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɪn]['ʌndər][ðə; ði][bed] - [ænd; ənd][felt][ɔːl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

"	He	put	his	'	and	in	under	the	bed	-	clo'es	and	felt	all	up	and	down
"	他	放	他的	-	和	在	在下面	这	床	-	衣橱	和	毛毡	全部	向上	和	向下

['sæmz] [bæk] ,

Sam's	back	,
山姆的	后退	,

他把手伸到床单下面，上下摸索着山姆的背部。

['veri] ['kerf(ə)l] .

very	careful	.
非常	小心	.

非常小心。

[sæm] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [ɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Sam	stood	it	for	'	arf	a	minute	,
山姆	站立	它	为了	-	啊	一个	分钟	,

山姆站了大约半分钟，

[ænd; ənd] [ðen] - [iː][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn]

and	then	'	e	sat	up	in	bed	and	behaved	more	like	a	windmill	than	a	man
和	然后	-	e	卫星	向上	在	床	和	表现	更多的	喜欢	一个	风车	比	一个	男人

.

:

.

然后他坐了起来，像个风车一样动来动去，不像个人。

" [hoʊld][hɪz; ɪz] - ['ændz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	Hold	his	'	ands	,	"	ses	Ginger	.
"	抓住	他的	-	和	,	"	ses	姜	.

“抓住他的手，”金杰说道。

" [hoʊld] - [ɪm] [jɔːr'self] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] , ['dæbiŋ] - [ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːv] .

"	Hold	'	em	yourself	,	"	ses	Peter	,	dabbing	'	is	nose	with	his	shirt	-	sleeve	.
"	抓住	-	呃	你自己	,	"	ses	彼得	,	dabbing	-	是	鼻子	和	他的	衬衫	-	袖子	.

“你自己拿着吧，”彼得说着，用衬衫袖子擦了擦鼻子。

" [wel] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ,
" Well , we're going to see it , " ses Ginger ,
" 出色地 , 是 去 到 看 它 , " ses 姜 ,

"嗯，我们会去看的，"金杰说道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] - [uːz] .
" if we have to make enough noise to rouse the ' ouse .
" 如果 我们 有 到 制作 足够的 噪音 到 唤醒 这 - 房子 .

"如果我们非得制造足够的噪音来唤醒房子。"

['fʌst] [ʌv; əv][ɔːl][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ]['pɜːrlaɪt] ; [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['laʊdər] [ænd; ənd]
Fust of all we're going to ask you perlite ; then we shall get louder and
fust 的 全部 是 去 到 问 你 珍珠岩 ; 然后 我们 将 得到 更大声 和
['laʊdər] .
louder .
更大声 .

首先我们要问你们珍珠岩；然后我们会越来越大声。

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [stoʊl] , [sæm] ! "
Show us the locket wot you stole , Sam ! "
展示 我们 这 吊坠 什么 你 偷窃 , 山姆 ! "

把偷来的项链拿出来给我们看看，山姆！

" [ʃoʊ] — [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] — ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] !
" Show — us — the — diamond locket !
" 展示 — 我们 — 这 — 钻石 吊坠 !

"把那枚钻石吊坠拿出来给我们看看！"

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .
" ses Peter .
" ses 彼得 .

"彼得说。

" [its] [maɪ][tɜːrn] , ['piːtər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" It's my turn , Peter , " ses Ginger .
" 它是 我的 转动 , 彼得 , " ses 姜 .

"轮到我了，彼得，"金杰说道。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] .
" One , two , three .
" 一 , 二 , 三 .

"一二三。

[ʃoʊ] — [ˌjuː 'es] — [tiː 'eɪtʃ] - — — "
SHOW — US — TH ' — — "
展示 — 我们 — TH - — — "

给我们看看——"

" [ʃʌt] [ʌp] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .
" Shut up , " ses Sam , trembling all over .
" 关闭 向上 , " ses 山姆 , 发抖 全部 超过 .

"闭嘴，"萨姆浑身颤抖地说。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][jʊr; jər] [nɔɪz] .
" I'll show it to you if you stop your noise .
" 患病的 展示 它 到 你 如果 你 停止 你的 噪音 .

"如果你别吵了，我就给你看。"

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd]['ʌndər][hɪz; ɪz]['pɪlər] ,
" He put his ' and under his piller ,
" 他 放 他的 - 和 在下面 他的 柱子 ,

他把他的"and"放在柱子下面，

[bʌt; bət] [ə'fɔ:r] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [ɪm] [hi:; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [ə; eɪ]

but	afore	he	showed	it	to	'	em	he	sat	up	in	bed	and	made	'	em	a
但	之前	他	显示	它	到	-	呃	他	卫星	向上	在	床	和	制成	-	呃	一个

['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] .

little	speech	.
小的	演讲	.

但在把东西给他们看之前，他先坐起来，在床上发表了一番讲话。

[hi:; hi] [sed] - [i:]['nevər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ə'^in][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] ,

He	said	'	e	never	wanted	to	see	their	faces	agin	as	long	as	he	lived	,
他	说	-	e	绝不	通缉	到	看	他们的	面孔	再次	作为	长的	作为	他	居住地	,

他说，只要他还活着，就再也不想见到他们的脸了。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dʒɪndʒərz] ['mʌðər] - [ædnt] [pʊt] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ][peɪl][oʊ] - [koʊld]['wɔ:tər] [wen] - [i:][wʌz; wəz]

and	why	Ginger's	mother	'	adn't	put	'	im	in	a	pail	o	'	cold	water	when	'	e	was
和	为什么	姜的	母亲	-	不	放	-	我是	在	一个	桶	o	-	寒冷的	水	什么时候	-	e	曾是

[bɔ:rn] - [i:] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .

born	'	e	couldn't	understand	.
出生	-	e	不能	理解	.

他无法理解为什么姜的母亲在他出生时没有把他放在一桶冷水中。

[hi:; hi] [sed] - [i:] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [lʌv] [ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

He	said	'	e	didn't	believe	that	even	a	mother	could	love	a	baby	that	looked	like
他	说	-	e	没有	相信	那	甚至	一个	母亲	可以	爱	一个	婴儿	那	看起来	喜欢

[ə; eɪ][ˌsi: oʊ 'di:] - [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [red] - [er] ,

a	cod	-	fish	with	red	'	air	,
一个	鳕鱼	-	鱼	和	红色的	-	空气	,

他说他不相信哪怕是母亲也会爱上一个长得像鳕鱼、头发是红色的婴儿。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]['pi:tər] ['rʌsɪt] , - [i:] [bi'li:vd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd][ʌv; əv] [fraɪt] .

and	as	for	Peter	Russet	,	'	e	believed	his	mother	died	of	fright	.
和	作为	为了	彼得	赤褐色	,	-	e	相信	他的	母亲	死亡	的	惊吓	.

至于彼得·鲁塞特，他认为他的母亲是被吓死的。

" ['ðætəl] [du:] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] , [æz; əz][sæm] [stɑ:pt] [tu:; tə][get] - [ɪz] [breθ] .

"	That'll	do	,	"	ses	Ginger	,	as	Sam	stopped	to	get	'	is	breath	.
"	那将	做	,	"	ses	姜	,	作为	山姆	停止	到	得到	-	是	气息	.

“这样就行了，”金杰说，这时萨姆停下来喘口气。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] , [ɔ:r] - ['ɑ:veɪ][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [ʃaʊt] [ə'^in] ?

"	Are	you	going	to	show	us	the	locket	,	or	'	ave	we	got	to	shout	agin	?
"	是	你	去	到	展示	我们	这	吊坠	,	或者	-	大道	我们	得到	到	喊	再次	?

“你打算给我们看看那枚小盒坠吗？还是我们又要喊一遍？”

" [sæm] [swɔlɜ-d] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nɪrli] [tʃoʊkt] - [ɪm] ,

"	Sam	swallered	something	that	nearly	choked	'	im	,
"	山姆	吞咽	某物	那	几乎	窒息	-	我是	,

山姆吞下了什么东西，差点噎住他。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	then	he	opened	his	'	and	and	showed	it	to	them	.
和	然后	他	打开	他的	-	和	和	显示	它	到	他们	.

然后他打开他的“and”，给他们看。

['pi:tər][toʊld] - [ɪm][tu:; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['daiəmənds] [flæʃ] ,

Peter	told	'	im	to	wave	it	so	as	they	could	see	the	diamonds	flash	,
彼得	讲述	-	我是	到	海浪	它	所以	作为	他们	可以	看	这	钻石	闪光	,

彼得告诉他挥动一下，好让他们看到钻石闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪndʒər] [weɪvd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][tu:; tə] [si:] - [aʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ðæt] [wei] ,

and	then	Ginger	waved	the	candle	to	see	'	ow	they	looked	that	way	,
和	然后	姜	挥手	这	蜡烛	到	看	-	现在	他们	看起来	那	方式	,

然后姜吉挥动蜡烛，想看看他们看起来怎么样。

[ænd; ənd] ['prɪti] [nɪr] [set] [pɔːr] ['sæmz] ['wɪskərz] [ɑːn]['faɪər] .
and **pretty** **near** **set** **pore** **Sam's** **whiskers** **on** **fire** **.**
和 漂亮的 靠近 放 孔隙 山姆的 胡须 在 火 .

差点把萨姆的胡子都烧着了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [liːv] - [ɪm][ə'loʊn] [tɪl] [ðeɪ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] - [ɪm] ,
They **didn't** **leave** **'** **im** **alone** **till** **they** **knew** **as** **much** **about** **it** **as** **he** **could** **tell** **'** **em** **,**
他们 没有 离开 - 我是 独自的 直到 他们 知道 作为 很多 关于 它 作为 他 可以 告诉 - 呃 ,

他们一直缠着他，直到尽可能多地了解事情的真相才肯放过他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [toʊld] - [ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [paʊndz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and **they** **both** **of** **'** **em** **told** **'** **im** **that** **if** **he** **took** **a** **reward** **of** **thirty** **pounds** **for** **it** **,**
和 他们 两个都 的 - 呃 讲述 - 我是 那 如果 他 采取 一个 报酬 的 三十 磅 为了 它 ,

他们俩都告诉他，如果他接受三十英镑的赏金，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [əndɜ˞d] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] .
instead **of** **selling** **it** **for** **a** **'** **undred** **,** **he** **was** **a** **bigger** **fool** **than** **he** **looked** **.**
反而 的 销售 它 为了 一个 - 一百 , 他 曾是 一个 大 傻子 比 他 看起来 .

他没有以一百块钱的价格卖掉它，反而比看起来更愚蠢。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['sʌkɪŋ] - [ɪz] [tiːθ] .
" **I** **shall** **turn** **it** **over** **in** **my** **mind** **,** **"** **ses** **Sam** **,** **sucking** **'** **is** **teeth** **.**
" 我 将 转动 它 超过 在 我的 头脑 , " ses 山姆 , 吸吮 - 是 牙齿 .

"我会好好想想的，"山姆咂着牙说道。

" [wen] [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][əd'vaɪs] [aɪl] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" **When** **I** **want** **your** **advice** **I'll** **ask** **you** **for** **it** **.** **"**
" 什么时候 我 想 你的 建议 患病的 问 你 为了 它 . "

"如果我需要你的建议，我会向你征求。"

" [wiː; wi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ; " [wiː; wi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] . "
" **We** **wasn't** **thinking** **of** **you** **,** **"** **ses** **Ginger** **;** **"** **we** **was** **thinking** **of** **ourselves** **.** **"**
" 我们 不是 思维 的 你 , " ses 姜 ; " 我们 曾是 思维 的 我们自己 . "

"我们当时没想着你，"金杰说，"我们当时只想着我们自己。"

" [juː; jʊ] !
" **You** **!**
" 你 !

"你！

" [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt] .
" **ses** **Sam** **,** **with** **a** **bit** **of** **a** **start** **.**
" ses 山姆 , 和 一个 少量 的 一个 开始 .

"萨姆吓了一跳。"

" [wɑːts] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **Wot's** **it** **got** **to** **do** **with** **you** **?** **"**
" 什么? 它 得到 到 做 和 你 ? "

"这跟你有什么关系？"

" ['aʊər; ɑːr] - [biː; bi][bɪgə(r)] , [ðæts] [ɔːl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	Our	share'll	be	bigger	,	that's	all	,	"	ses	Ginger	.
"	我们的	-	是	大	,	那就是	全部	,	"	ses	姜	.

"我们的份额会更大，仅此而已。"金杰说道。

" [mʌtʃ] [bɪgə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .

"	Much	bigger	,	"	ses	Peter	.
"	很多	大	,	"	ses	彼得	.

"大得多，"彼得说。

" [aɪ] ['kudnt] [driːm] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət]['θɜːrti] .

"	I	couldn't	dream	of	letting	it	go	at	thirty	.
"	我	不能	梦	的	出租	它	去	在	三十	.

"我做梦都想不到会在三十岁的时候放弃它。"

[its] ['tʃʌkɪŋ] ['mʌni] [ə'weɪ] .

It's	chucking	money	away	.
它是	投掷	钱	离开	.

这是在浪费钱。

[waɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [get] [tuː] - [əndɝd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	we	might	get	two	'	undred	for	it	.
为什么	,	我们	可能	得到	二	-	一百	为了	它	.

为什么呢？我们或许能卖到两百块。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

" [sæm][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - [ɪz][bed][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

"	Sam	sat	on	the	edge	of	'	is	bed	like	a	man	in	a	dream	,
"	山姆	卫星	在	这	边缘	的	-	是	床	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	,

山姆像个做梦的人一样坐在床边，

[ðen] - [iː][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊn][ɪn][ɪts] [θroʊt] ,

then	'	e	began	to	make	a	noise	like	a	cat	with	a	fish	-	bone	in	its	throat	,
然后	-	e	开始	到	制作	一个	噪音	喜欢	一个	猫	和	一个	鱼	-	骨	在	它是	喉	,

然后它开始发出像猫喉咙里卡了鱼刺一样的声音，

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][let][flaɪ] .

and	then	'	e	stood	up	and	let	fly	.
和	然后	-	e	站立	向上	和	让	飞	.

然后他站起来，放手一搏。

" [dəunt][stɑːp] - [ɪm] , ['piːtər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	Don't	stop	'	im	,	Peter	,	"	ses	Ginger	.
"	不	停止	-	我是	,	彼得	,	"	ses	姜	.

"别拦着他，彼得，"金杰说。

" [let] - [ɪm][goʊ][ɑːn] ; ['itl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] . "

"	Let	'	im	go	on	;	it'll	do	him	good	.	"
"	让	-	我是	去	在	;	它将	做	他	好的	.	"

"让他继续吧，这对他是好事。"

" ['hiːz][fər'gɑːt][ɔːl][ə'baʊt] [ðæt] ['pennaɪf] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][went] ['ʃɛrz] [ɪn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər]

"	He's	forgot	all	about	that	penknife	you	picked	up	and	went	shares	in	,	"	ses	Peter
"	他是	忘了	全部	关于	那	小刀	你	挑选	向上	和	去	分享	在	,	"	ses	彼得

.

:

.

"他完全忘记了你捡到的那把小刀，然后就参与了进来，"彼得说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [miːn] [fɔːr; fər] ['twenti] ['lɔkits] . "
" I wouldn't be mean for twenty lockets . "
" 我 不会 是 意思是 为了 二十 小盒 . "

"二十个小盒子，我可不会吝啬。"

" [nɔːr][ˌem 'iː] ['niːðər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" Nor me neither , " ses Ginger .
" 也不 我 两者都不 , " ses 姜 .

"我也是，"金杰说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][let] - [ɪm][biː; bi] [miːn] — [fɔːr; fər] - [ɪz] [oʊn] [seɪk] .
" But we won't let ' im be mean — for ' is own sake .
" 但 我们 惯于 让 - 我是 是 意思是 — 为了 - 是 自己的 清酒 .

但为了他好，我们不会让他做坏事。

[wiːl] - ['ɑːveɪ]['aʊər; ɑːr] [raɪts] . "
We'll ' ave our rights . "
出色地 - 大道 我们的 权利 . "

我们将享有我们的权利。

" [raɪts] !
" Rights !
" 权利 !

"权利！

" [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .
" ses Sam .
" ses 山姆 .

"ses Sam。

" [raɪts] !
" Rights !
" 权利 !

"权利！

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
You didn't find it . "
你 没有 寻找 它 . "

你没找到。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [goʊ] ['ʃɛrz] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['eniθɪŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" We always go shares if we find anything , " ses Ginger .
" 我们 总是 去 分享 如果 我们 寻找 任何事物 , " ses 姜 .

"如果我们发现什么东西，我们总是会分享，"金杰说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['meməri] , [sæm] ? "
" Where's your memory , Sam ? "
" 在哪里? 你的 记忆 , 山姆 ? "

"萨姆，你的记忆呢？"

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .
" But I didn't find it , " ses Sam .
" 但 我 没有 寻找 它 , " ses 山姆 .

"但我没找到，"萨姆说道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] ['ʃɛrz] [wiːl] [splɪt]
" No , you bought it , " ses Peter , " and if you don't go shares we'll split
[ɑːn][juː; jʊ] — [siː] ?
on you — see ?
在 你 — 看 ?

"不，是你买的，"彼得说，"如果你不去分一杯羹，我们就跟你平分——明白吗？"

[ðen] [juː; jʊ][kɑːnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n][get][ðə; ðiˌ][rɪ'wɔːrd] .

Then	**you**	**can't**	**sell**	**it**	**anyway**	**,**	**and**	**perhaps**	**you**	**won't**	**even**	**get**	**the**	**reward**	**.**
然后	你	不能	卖	它	反正	,	和	也许	你	惯于	甚至	得到	这	报酬	.

那么你根本卖不出去，而且可能连奖励都拿不到。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][æt; ət] ['ɔrɪndʒ] ['vɪlə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ][kæn; kən] . "

We	**can**	**be**	**at**	**Orange**	**Villa**	**as**	**soon**	**as**	**wot**	**you**	**can**	**.**	**"**
我们	能	是	在	橙子	别墅	作为	很快	作为	什么	你	能	.	"

我们能尽快到奥兰治别墅就尽快到。

" ['suːnər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['nɑːdɪŋ] .

"	**Sooner**	**,**	**"**	**ses**	**Ginger**	**,**	**nodding**	**.**
"	俄克拉荷马	,	"	ses	姜	,	点头	.

“快点，”金杰点点头说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	**But**	**there's**	**no**	**need**	**to**	**do**	**that**	**.**
"	但	有	不	需要	到	做	那	.

“但没有必要这样做。”

[ɪf] - [iː][dəunt][goʊ] ['ʃɛrz] [aɪl] [slɪp] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n]['fʌst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ]

If	**'**	**e**	**don't**	**go**	**shares**	**I'll**	**slip**	**round**	**to**	**the**	**police**	**-**	**station**	**fust**	**thing**	**in**	**the**
如果	-	e	不	去	分享	患病的	滑	圆形的	到	这	警察	-	车站	fust	事物	在	这

['mɔːrnɪŋ] . "

morning	**.**	**"**
早晨	.	"

如果他不肯认领股份，我明天一早就溜到警察局去。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðiˌ] [wei] [ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['veri] ['bɪtər] .

"	**You**	**know**	**the**	**way**	**there**	**all**	**right**	**,**	**"**	**ses**	**Sam**	**,**	**very**	**bitter**	**.**
"	你	知道	这	方式	那里	全部	正确的	,	"	ses	山姆	,	非常	苦的	.

“你知道路，对吧？”萨姆很苦涩地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] [bæk] - ['ænsər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	**And**	**we**	**don't**	**want**	**none**	**o**	**'**	**your**	**back**	**-**	**answers**	**,**	**"**	**ses**	**Ginger**	**.**
"	和	我们	不	想	没有任何	o	-	你的	后退	-	答案	,	"	ses	姜	.

“我们不需要你的任何反驳，”金杰说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ['ʃɛrz] [ɔːr][nɑːt] ? "

"	**Are**	**you**	**going**	**shares**	**or**	**not**	**?**	**"**
"	是	你	去	分享	或者	不是	?	"

你打算买股票吗?

" [wɑːtˌwʌt][ə'baʊt][ðə; ðiˌ] ['mʌni] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Wot**	**about**	**the**	**money**	**I**	**paid**	**for**	**it**	**?**
"	什么	关于	这	钱	我	有薪酬的	为了	它	?

“那我付的钱呢？”

" [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , " [ænd; ənd][maɪ] ['trʌb(ə)l] ?

"	**ses**	**Sam**	**,**	**"**	**and**	**my**	**trouble**	**?**
"	ses	山姆	,	"	和	我的	麻烦	?

“萨姆说，”我的麻烦呢?

" ['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['piːtər][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiˌ][bed][tuː; tə][tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

"	**Ginger**	**and**	**Peter**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**bed**	**to**	**talk**	**it**	**over**	**,**	**and**	**at**	**last**	**,**
"	姜	和	彼得	卫星	向下	在	这	床	到	讲话	它	超过	,	和	在	最后的	,

“金杰和彼得坐在床上商量这件事，最后，

['ɑːrtɝ] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [bæd] [neɪmz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tuː] [kaɪnd] - - - ,

arter	**calling**	**themselves**	**a**	**lot**	**o**	**'**	**bad**	**names**	**for**	**being**	**too**	**kind**	**-**	**'**	**earted**	**,**
动脉	呼叫	他们自己	一个	很多	o	-	坏的	姓名	为了	存在	也	种类	-	-	-	,

他们因为心地善良而被人起了不少难听的外号，

[ðeɪ] ['ɔ:fərd] - [ɪm][faɪv] [paʊndz] [i:tʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] .
they offered ' im five pounds each for their share in the locket .
他们 提供 - 我是 五 磅 每个 为了 他们的 分享 在 这 吊坠 .

他们每人出价五英镑，想从他那里得到他们那份小盒坠。

" [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ju:v] [gɑ:t][jʊr; jər] [ʃer] [fɔ:r; fər][nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , [sæm] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]
" And that means you've got your share for next to nothing , Sam , " ses
" 和 那 方法 你已经 得到 你的 分享 为了 下一个 到 没有什么 , 山姆 , " ses
['dʒɪndʒər] .
Ginger .
姜 .

“这意味着你几乎没花什么钱就得到了属于你的那一份，萨姆，”金杰说道。

" [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] ['wʊdnt] - ['ɑ:veɪ]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ]['eni] - [θɪŋ] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['pi:tər] .
" Some people wouldn't ' ave given you any - thing , " ses Peter .
" 一些 人们 不会 - 大道 给定 你 任何 - 事物 , " ses 彼得 .

“有些人什么都不会给你，”彼得说。

[sæm] [geɪv] [weɪ] [æt; ət][læst] ,
Sam gave way at last ,
山姆 给予 方式 在 最后的 ,

山姆最终让步了。

[ænd; ənd] [ðen] - [i:] [stʊd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['næsti] [ri'ma:ks] [waɪl] ['dʒɪndʒər] [roʊt] [aʊt][ə; eɪ]['peɪpər]
and then ' e stood by making nasty remarks while Ginger wrote out a paper
和 然后 - e 站立 经过 制作 可恶的 评论 尽管 姜 写道 出去 一个 纸
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][saɪn] ,
for them all to sign ,
为了 他们 全部 到 符号 ,

然后，他站在一旁说着难听的话，而金杰则写了一份文件让他们所有人签字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [sæm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
because he said he had known Sam such a long time .
因为 他 说 他 有 已知 山姆 这样的 一个 长的 时间 .

因为他说他认识萨姆很久了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['deɪlaɪt] [ə'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə] [sli:p] ,
It was a'most daylight afore they got to sleep ,
它 曾是 - 日光 之前 他们 得到 到 睡觉 ,

他们几乎天都亮了才睡着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fʌst] [θɪŋ] ['dʒɪndʒər][dɪd] [wen] [hi:; hi] [woʊk] [wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪk] [sæm][ʌp] ,
and the fust thing Ginger did when he woke was to wake Sam up ,
和 这 fust 事物 姜 做过 什么时候 他 觉醒 曾是 到 唤醒 山姆 向上 ,

金杰醒来后做的第一件事就是叫醒山姆。

[ænd; ənd] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [ʃeɪk] - ['ændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and offer to shake ' ands with him .
和 提供 到 摇 - 和 和 他 .

并主动提出与他握手。

[ðə; ði] [nɔɪz] [woʊk] ['pi:tər] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][sæm] ['wʊdnt] [ʃeɪk] - ['ændz][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ['i:ðər] ,
The noise woke Peter up , and , as Sam wouldn't shake ' ands with ' im either ,
这 噪音 觉醒 彼得 向上 , 和 , 作为 山姆 不会 摇 - 和 和 - 我是 任何一个 ,

噪音吵醒了彼得，而山姆也不肯和他握手，

[ðeɪ] [bəuθ] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ɪn'sted] .
they both patted him on the back instead .
他们 两个都 轻拍 他 在 这 后退 反而 .

他们俩反而拍了拍他的背。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pʌb] , ['ɑːrtɚ] ['brekfəst] ,

They	made	him	take	'	em	to	the	little	pub	,	arter	breakfast	,
他们	制成	他	拿	-	呃	到	这	小的	酒吧	,	动脉	早餐	,

早餐后，他们让他带他们去小酒馆。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

to	read	the	bill	about	the	reward	.
到	读	这	账单	关于	这	报酬	.

阅读有关奖励的法案。

[sæm] ['dɪdnt] [maɪnd] ['goʊɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɛnd] ,

Sam	didn't	mind	going	,	as	it	'	appened	,
山姆	没有	头脑	去	,	作为	它	-	附加	,

碰巧的是，萨姆并不介意去。

[æz; əz] [hiː; hi] - [oʊpt] [tuː; tə] [miːt] - [ɪz] [nuː] [pæl] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

as	he	'	oped	to	meet	'	is	new	pal	there	and	tell	'	im	his	troubles	,
作为	他	-	专栏文章	到	见面	-	是	新的	朋友	那里	和	告诉	-	我是	他的	麻烦	,

他打算在那里和新朋友见面，并向他倾诉自己的烦恼。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [taɪm] , - [iː] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ʌp] .

but	,	though	they	stayed	there	some	time	,	'	e	didn't	turn	up	.
但	,	尽管	他们	入住	那里	一些	时间	,	-	e	没有	转动	向上	.

但是，尽管他们在那里待了一段时间，他还是没有出现。

[hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [ʃɑːp] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['niːðər] .

He	wasn't	at	the	coffee	-	shop	for	dinner	,	neither	.
他	不是	在	这	咖啡	-	店铺	为了	晚餐	,	两者都不	.

他晚饭也没去咖啡馆。

['piːtər] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] [wʌz; wəz] [ɪn] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ,

Peter	and	Ginger	was	in	'	igh	spirits	,	and	,
彼得	和	姜	曾是	在	-	高	烈酒	,	和	,

彼得和金杰心情很好，而且

[ðoʊ] [sæm] [toʊld] - [ɪm] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

though	Sam	told	'	em	plain	that	he	would	sooner	walk	about	with	a	couple	of
尽管	山姆	讲述	-	呃	清楚的	那	他	会	很快	走	关于	和	一个	夫妻	的

['riːəl] ['pɪkˌpɔkɪts] ,

real	pickpockets	,
真实的	扒手	,

虽然山姆直截了当地告诉他们，他宁愿和几个真正的扒手一起走。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [liːv] - [ɪm] [æn; ən] [ɪntʃ] .

they	wouldn't	leave	'	im	an	inch	.
他们	不会	离开	-	我是	一个	英寸	.

他们寸步不让地把他干掉。

" ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [sæm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] ,

"	Anybody	could	steal	it	off	of	you	,	Sam	,	"	ses	Ginger	,
"	任何人	可以	偷	它	离开	的	你	,	山姆	,	"	ses	姜	,

"任何人都能把它从你那儿偷走，萨姆，"金杰说。

['pætɪŋ] - [ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['weskit] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

patting	'	im	on	the	weskit	to	make	sure	the	locket	was	still	there	.
轻拍	-	我是	在	这	韦斯基特	到	制作	当然	这	吊坠	曾是	仍然	那里	.

拍拍他的背心，确认吊坠还在。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [juːv] [gɑːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtɚ] [juː; jʊ] . "

"	It's	a	good	job	you've	got	us	to	look	arter	you	.	"
"	它是	一个	好的	工作	你已经	得到	我们	到	看	动脉	你	.	"

"幸好有我们盯着你。"

" [wiː; wi][mʌst; məst] [bai] - [ɪm][ə; eɪ] ['mʌni] - [belt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .

"	We	must	buy	'	im	a	money	-	belt	with	a	pocket	in	it	,	"	ses	Peter	.
"	我们	必须	买	-	我是	一个	钱	-	腰带	和	一个	口袋	在	它	,	"	ses	彼得	.

“我们必须给他买一个带口袋的腰包，”彼得说。

['dʒɪndʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] - [ɪm] . " [jes] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər] .

Ginger	nodded	at	'	im	.	"	Yes	,	"	he	ses	,	"	that	would	be	safer	.
姜	点头	在	-	我是	.	"	是的	,	"	他	ses	,	"	那	会	是	更安全	.

金杰朝他点了点头。“是的，”他说，“那样会更安全。”

[ænd; ənd]['hiːd] ['betər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə] - [ɪz][skɪn] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

And	he'd	better	wear	it	next	to	'	is	skin	,	with	everything	over	it	.
和	他会	更好的	穿	它	下一个	到	-	是	皮肤	,	和	一切	超过	它	.

他最好把它贴身穿，外面再套上其他衣服。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðen] . "

I	should	feel	more	comfortable	then	.	"
我	应该	感觉	更多的	舒服的	然后	.	"

那样我应该会感觉更自在些。

" [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][ə'baʊt][ˌem 'iː] ? " [sez] [sæm] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] - [ɪm] .

"	And	wot	about	me	?	"	says	Sam	,	turning	on	'	im	.
"	和	什么	关于	我	?	"	说道	山姆	,	转弯	在	-	我是	.

“那我呢？”萨姆转过身来质问他。

" [wel] , [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrnz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	Well	,	we'll	take	it	in	turns	,	"	ses	Ginger	.
"	出色地	,	出色地	拿	它	在	转弯	,	"	ses	姜	.

“那我们就轮流来吧，”金杰说道。

" [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] ['piːtər] .

"	You	one	day	,	and	then	me	,	and	then	Peter	.
"	你	一	天	,	和	然后	我	,	和	然后	彼得	.

“有一天是你，然后是我，然后是彼得。”

" [sæm] [geɪv] [wei] [æt; ət][læst] ,

"	Sam	gave	way	at	last	,
"	山姆	给予	方式	在	最后的	,

“萨姆最终让步了。”

[æz; əz]['ɑːrtɝ][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

as	arter	all	he	could	see	it	was	the	safest	thing	to	do	,
作为	动脉	全部	他	可以	看	它	曾是	这	最安全	事物	到	做	,

在他看来，这无疑是最安全的做法。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [æd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] [fer] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd]

but	he	'	ad	so	much	to	say	about	it	that	they	got	fair	sick	of	the	sound
但	他	-	广告	所以	很多	到	说	关于	它	那	他们	得到	公平的	生病的	的	这	声音

[ʌv; əv] - [ɪz] [vɔɪs] .

of	'	is	voice	.
的	-	是	嗓音	.

但他对此事却有太多话要说，以至于他们都厌烦了他的声音。

[ðeɪ] - [æd][tuː; tə][goʊ] - [oʊm][fɔːr; fər] - [ɪm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][belt][ɑːn] ;

They	'	ad	to	go	'	ome	for	'	im	to	put	the	belt	on	;
他们	-	广告	到	去	-	一些	为了	-	我是	到	放	这	腰带	在	;

他们得回家让他系上皮带；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['ɑ:rtɝ][sæm][hæd; həd] - [æd] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

and	then	at	seven	o'clock	in	the	evening	,	arter	Sam	had	'	ad	two	or	three
和	然后	在	七	点钟	在	这	晚上	,	动脉	山姆	有	-	广告	二	或者	三

[paɪnts] ,

pints	,
品脱	,

到了晚上七点，萨姆已经喝了两三品脱啤酒了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] - [oʊm][ə'^in] , - [kəz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪt] - ['leɪsɪŋ] .

they	had	to	go	'	ome	agin	,	'	cos	he	was	complaining	of	tight	-	lacing	.
他们	有	到	去	-	一些	再次	,	-	化学	他	曾是	抱怨	的	紧的	-	系带	.

他们不得不再次回家，因为他抱怨束腰太紧。

['dʒɪndʒər][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][nekst][deɪ][ænd; ənd][hi:; hi][went] - [oʊm][faɪv][taɪmz] .

Ginger	had	it	on	next	day	and	he	went	'	ome	five	times	.
姜	有	它	在	下一个	天	和	他	去	-	一些	五	时代	.

姜第二天就穿上了，而且他回家了五次。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [went] [wɪð; wɪθ] - [ɪm][ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [lɔ:st] - [ɪmsɛlf] ,

The	other	two	went	with	'	im	in	case	he	lost	'	imself	,
这	其他	二	去	和	-	我是	在	案件	他	丢失的	-	他自己	,

另外两人陪着他，以防他迷路。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] ['næsti] [ri'ma:ks] [waɪl] [hi:; hi] [mest] - [ɪmsɛlf] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	stood	there	making	nasty	remarks	while	he	messed	'	imself	up	with	a
和	站立	那里	制作	可恶的	评论	尽管	他	搞砸了	-	他自己	向上	和	一个

['penəθ] [ʌv; əv][koʊld] [kri:m] .

penn'orth	of	cold	cream	.
宾夕法尼亚北部	的	寒冷的	奶油	.

他站在那里，一边说着难听的话，一边用一小撮冷霜把自己弄得一团糟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:p] [belt] , [ænd; ənd] [pɔ:r] ['dʒɪndʒər] [sed] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] - [æd] [dʌn]

It	was	a	cheap	belt	,	and	pore	Ginger	said	that	,	when	they	'	ad	done
它	曾是	一个	便宜的	腰带	,	和	孔隙	姜	说	那	,	什么时候	他们	-	广告	完毕

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

那是一条廉价的腰带，可怜的金杰说，当他们用完它之后，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [ɪn]['hændi][fɔ:r; fər][sænd] - ['peɪpər] .

it	would	come	in	handy	for	sand	-	paper	.
它	会	来	在	便利	为了	沙	-	纸	.

它对砂纸来说会非常方便。

['pi:tər] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:]['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [dɪd] ,

Peter	didn't	like	it	any	better	than	the	other	two	did	,
彼得	没有	喜欢	它	任何	更好的	比	这	其他	二	做过	,

彼得和其他两人一样，也不喜欢这样。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ðeɪ] - [æd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] - [ɪm][ə'baʊt] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]

and	twice	they	'	ad	to	speak	to	'	im	about	stopping	in	the	street	and
和	两次	他们	-	广告	到	说话	到	-	我是	关于	停止	在	这	街道	和

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪmsɛlf] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][baɪ] ['rɪgəlɪŋ] .

trying	to	make	'	imself	more	comfortable	by	wriggling	.
尝试	到	制作	-	他自己	更多的	舒服的	经过	扭动	.

他们两次不得不和他谈话，告诫他不要在街上停下来，通过扭动身体来让自己更舒服些。

[sæm] [sed] ['pi:p(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

Sam	said	people	misunderstood	it	.
山姆	说	人们	被误解	它	.

山姆说人们误解了这件事。

['ɑ:rtɝ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] [ʃɜ:rt] ,

Arter	that	they	agreed	to	wear	it	outside	their	shirt	,
动脉	那	他们	同意	到	穿	它	外部	他们的	衬衫	,

他们同意把它穿在衬衫外面。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] ['dʒɪndʒər] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [skrætʃt] - [ɪm] .

and	even	then	Ginger	said	it	scratched	'	im	.
和	甚至	然后	姜	说	它	刮痕	-	我是	.

即使这样，Ginger 也说它划伤了他。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [gɑ:t] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['wɜ:rid] [ə'baʊt][wɑ:tˌwʌt][wʌz; wəz][ðə; ði][best]

And	every	day	they	got	more	and	more	worried	about	wot	was	the	best
和	每一个	天	他们	得到	更多的	和	更多的	担心	关于	什么	曾是	这	最好的

[θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] ,

thing	to	do	with	the	locket	,
事物	到	做	和	这	吊坠	,

他们每天都越来越担心该如何处理那枚吊坠。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:] .

and	whether	it	would	be	safe	to	try	and	sell	it	.
和	无论	它	会	是	安全的	到	尝试	和	卖	它	.

以及尝试出售它是否安全。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][oʊ] - ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt]

The	idea	o	'	walking	about	with	a	fortune	in	their	pockets	that	they	couldn't
这	主意	o	-	步行	关于	和	一个	财富	在	他们的	口袋	那	他们	不能

[spend] - [droʊv] - [ɪm] ['kreɪzi] .

spend	a'most	drove	'	em	crazy	.
花费	-	驾驶	-	呃	疯狂的	.

一想到口袋里揣着一大笔钱却几乎花不出去，他们就觉得快要疯了。

" [ðə; ði][lɔ:ŋgər][wi:; wi] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['seɪfər] ['itl] [bi:; bi] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][sæm] ,

"	The	longer	we	keep	it	,	the	safer	it'll	be	,	"	ses	Sam	,
"	这	更长	我们	保持	它	,	这	更安全	它将	是	,	"	ses	山姆	,

"我们保存的时间越长，它就越安全，"萨姆说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [haʊndz] - [dɪtʃ] [wʌn] [deɪ] .

as	they	was	walking	down	Hounds	-	ditch	one	day	.
作为	他们	曾是	步行	向下	猎犬	-	沟	一	天	.

有一天，他们沿着 Hounds-ditch 散步。

" [wi:l] [sel] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪm]['sɪksti] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['næsti] - [laɪk] .

"	We'll	sell	it	when	I'm	sixty	,	"	ses	Ginger	,	nasty	-	like	.
"	出色地	卖	它	什么时候	我是	六十	,	"	ses	姜	,	可恶的	-	喜欢	.

"等我六十岁的时候我们就把它卖掉，"金杰恶狠狠地说。

" [ðen] [oʊld][sæm][wəʊnt][bi:; bi] - [er] [tu:; tə][hæv; həv] - [ɪz] [ʃer] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['pi:tər] .

"	Then	old	Sam	won't	be	'	ere	to	have	'	is	share	,	"	ses	Peter	.
"	然后	老的	山姆	惯于	是	-	埃雷	到	有	-	是	分享	,	"	ses	彼得	.

"那老萨姆就没机会分到他那份了，"彼得说。

[sæm][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['ænsər] - [ɪm] [bæk] , [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]

Sam	was	just	going	to	answer	'	em	back	,	when	he	stopped	and	began	to
山姆	曾是	只是	去	到	回答	-	呃	后退	,	什么时候	他	停止	和	开始	到

[smaɪl] [ɪn'sted] .

smile	instead	.
微笑	反而	.

山姆正要回嘴，却突然停了下来，脸上露出了笑容。

[streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hi:; hi] - [æd][met][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ʃɑ:p] ,

Straight	in	front	of	'	im	was	the	gentleman	he	'	ad	met	in	the	coffee	-	shop	,
直的	在	正面	的	-	我是	曾是	这	绅士	他	-	广告	遇见	在	这	咖啡	-	店铺	,

站在他正前方的，正是他在咖啡馆里遇到的那位先生。

['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] ,

coming	along	with	another	man	,
未来	沿着	和	其他	男人	,

和另一个男人一起来的，

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] - [æd][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:kər] [hu:] - [æd][soʊld]

and	he	just	'	ad	time	to	see	that	it	was	the	docker	who	'	ad	sold
和	他	只是	-	广告	时间	到	看	那	它	曾是	这	Docker	WHO	-	广告	卖

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] ,

him	the	locket	,
他	这	吊坠	,

他刚好来得及看清，卖给他小盒坠的是那个码头工人。

[wen] [ðeɪ] [bəuθ] [sɔ:] - [ɪm] .

when	they	both	saw	'	im	.
什么时候	他们	两个都	锯	-	我是	.

当他们俩都看到他的时候。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] , [ə'fɔ:r] [sæm][kʊd; kəd][get] - [ɪz] [breθ] ,

They	turned	like	a	flash	,	and	,	afore	Sam	could	get	'	is	breath	,
他们	转向	喜欢	一个	闪光	,	和	,	之前	山姆	可以	得到	-	是	气息	,

他们像闪电般转身，还没等山姆喘过气来，

['boʊltɪd][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æli] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

bolted	up	a	little	alley	and	disappeared	.
螺栓连接	向上	一个	小的	胡同	和	消失	.

他飞快地钻进一条小巷，消失不见了。

" [wɑ:ts] [ðə; ði] [roʊ] ?

"	Wot's	the	row	?
"	什么?	这	排	?

"发生了什么事？"

" [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['sterɪŋ] .

"	ses	Ginger	,	staring	.
"	ses	姜	,	凝视	.

"姜格盯着我看。"

[sæm] ['dɪdnt] ['ænsər] - [ɪm] .

Sam	didn't	answer	'	im	.
山姆	没有	回答	-	我是	.

山姆没有回答他。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [strʌk] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] .

He	stood	there	struck	all	of	a	heap	.
他	站立	那里	击	全部	的	一个	堆	.

他站在那里，把一切都砸成了一堆。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] - [ɪm] ? " [ˌɛsˌi:'ɛs]['pi:tər] .

"	Do	you	know	'	em	?	"	ses	Peter	.
"	做	你	知道	-	呃	?	"	ses	彼得	.

"你认识他们吗？"彼得问道。

[sæm] ['kudnt] ['ænsər] - [ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

Sam	couldn't	answer	'	im	for	a	time	.
山姆	不能	回答	-	我是	为了	一个	时间	.

山姆一时无法回答他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - ['ɑ:rd] ['θɪŋkɪŋ] .

He	was	doing	a	bit	of	'	ard	thinking	.
他	曾是	正在做	一个	少量	的	-	硬	思维	.

他当时正在认真思考。

" [tʃæp] [aɪ] - [æd][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] , [æt; ət][læst] .

"	Chap	I	-	ad	a	row	with	the	other	night	,	"	he	ses	,	at	last	.
"	查普	我	-	广告	一个	排	和	这	其他	夜晚	,	"	他	ses	,	在	最后的	.

"那天晚上我跟他吵了一架，"他最后说道。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] - [i:] [θɔ:t] , [ðə; ði] [les] - [i:] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:]

He	walked	on	very	thoughtful	,	and	the	more	'	e	thought	,	the	less	'	e	liked	it
他	步行	在	非常	周到	,	和	这	更多的	-	e	想法	,	这	较少的	-	e	喜欢	它

.

:

.

他边走边想，越想越觉得不喜欢这里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] [ðæt] ['dʒɪndʒər] [θɔ:t] - [i:][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][əd'vaɪzd] - [ɪm][tu:; tə] -

He	was	so	pale	that	Ginger	thought	'	e	was	ill	and	advised	'	im	to	'
他	曾是	所以	苍白	那	姜	想法	-	e	曾是	患病的	和	建议	-	我是	到	-

['ɑ:veɪ][ə; eɪ][drɑ:p][oʊ] - ['brændi] .

ave	a	drop	o	'	brandy	.
大道	一个	降低	o	-	白兰地	.

他脸色苍白得让金杰以为他生病了，便建议他喝一小口白兰地。

['pi:tər] [ˌrekə'mendɪd] [rʌm] , [soʊ][tu:; tə] [pli:z] - [ɪm] [hi:; hi] - [æd][bəuθ] .

Peter	recommended	rum	,	so	to	please	'	em	he	'	ad	both	.
彼得	受到推崇的	朗姆酒	,	所以	到	请	-	呃	他	-	广告	两个都	.

彼得推荐朗姆酒，为了讨好他们，他两种酒都准备了。

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] - [ɪz] ['kʌlər] [bæk] , [bʌt; bət][nɑ:t] - [ɪz] ['tʃɪrflnəs] .

It	brought	'	is	colour	back	,	but	not	'	is	cheerfulness	.
它	带来	-	是	颜色	后退	,	但	不是	-	是	愉悦	.

它带回了色彩，但没有带回快乐。

[hi:; hi] [geɪv] - [ɪm] [bəuθ][ðə; ði][slɪp][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['i:zi] , [æz; əz]['dʒɪndʒər][wʌz; wəz]

He	gave	'	em	both	the	slip	next	morning	;	which	was	easy	,	as	Ginger	was
他	给予	-	呃	两个都	这	滑	下一个	早晨	;	哪个	曾是	简单的	,	作为	姜	曾是

['werɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] ,

wearing	the	locket	,
穿着	这	吊坠	,

第二天早上他轻松地甩掉了他们俩，因为金杰当时戴着那条小项链。

[ænd; ənd] , ['ɑ:rtɚ]['fʌst] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ]

and	,	arter	fust	'	aving	a	long	ride	for	nothing	owing	to	getting	in	the	wrong
和	,	动脉	fust	-	拥有	一个	长的	骑	为了	没有什么	欠款	到	获得	在	这	错误的

[treɪn] ,

train	,
火车	,

而且，由于坐错了火车而白白浪费了很长时间的车程，

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə]['bɑ:rnɪt] .

he	got	to	Barnet	.
他	得到	到	巴内特	.

他到了巴内特。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] ; [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɔrɪndʒ] ['vɪləz] ,

It	was	a	big	place	;	big	enough	to	'	ave	a	dozen	Orange	Villas	,
它	曾是	一个	大的	地方	;	大的	足够的	到	-	大道	一个	打	橙子	别墅	,

那地方很大，大到足以容纳十几栋橙色别墅。

[bʌt; bət] [pɔ:r] [sæm] ['kudnt] [faɪnd][wʌn] .

but	pore	Sam	couldn't	find	one	.
但	孔隙	山姆	不能	寻找	一	.

但可怜的萨姆却找不到一个。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ['niːðər] .

It	wasn't	for	want	of	trying	neither	.
它	不是	为了	想	的	尝试	两者都不	.

也不是因为他们没有尝试过。

[hiː; hi] [æskt] [æt; ət]['oʊvər] ['twentɪ] [ʃɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went]

He	asked	at	over	twenty	shops	,	and	the	post	-	office	,	and	even	went
他	问	在	超过	二十	商店	,	和	这	邮政	-	办公室	,	和	甚至	去

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .

to	the	police	-	station	.
到	这	警察	-	车站	.

他问了二十多家商店、邮局，甚至还去了警察局。

[hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [wɔːkt] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][maɪlz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

He	must	ha	'	walked	six	or	seven	miles	looking	for	it	,	and	at	last	,
他	必须	哈	-	步行	六	或者	七	英里	寻找	为了	它	,	和	在	最后的	,

他肯定走了六七英里才找到它，最后，

- [ɑːf] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] , - [iː] [tʊk] [ðə; ðɪ][treɪn] [bæk] .

'	arf	ready	to	drop	,	'	e	took	the	train	back	.
-	啊	准备好	到	降低	,	-	e	采取	这	火车	后退	.

他几乎要倒下了，于是乘火车回去了。

[hiː; hi] - [æd][sʌm; səm] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪnt][oʊ] - [staʊt] [æt; ət]

He	'	ad	some	sausages	and	mashed	potatoes	with	a	pint	o	'	stout	at
他	-	广告	一些	香肠	和	捣碎	土豆	和	一个	品脱	o	-	肥硕	在

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] ,

a	place	in	Bishopsgate	,
一个	地方	在	主教门	,

他在主教门的一家店里吃了些香肠、土豆泥，还喝了一品脱黑啤。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk] - [oʊm] .

and	then	'	e	started	to	walk	'	ome	.
和	然后	-	e	开始	到	走	-	一些	.

然后他开始往家走。

[ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] ['kʌmfərt] [hiː; hi] - [æd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ten] [paʊndz] ['dʒɪndʒər][ænd; ənd]

The	only	comfort	he	'	ad	was	the	thought	of	the	ten	pounds	Ginger	and
这	仅有的	舒适	他	-	广告	曾是	这	想法	的	这	十	磅	姜	和

['piːtər] - [æd] [peɪd] - [ɪm] ;

Peter	'	ad	paid	'	im	;
彼得	-	广告	有薪酬的	-	我是	;

他唯一的安慰就是想到金杰和彼得付给他的十英镑；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [smaɪl] .

and	when	he	remembered	that	he	began	to	cheer	up	and	even	smile	.
和	什么时候	他	记得	那	他	开始	到	欢呼	向上	和	甚至	微笑	.

当他想起这件事时，他开始高兴起来，甚至露出了笑容。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hi][gɑːt] - [oʊm] - [iː][wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] - [ɪz] [feɪs] .

By	the	time	he	got	'	ome	'	e	was	beaming	all	over	'	is	face	.
经过	这	时间	他	得到	-	一些	-	e	曾是	光芒四射	全部	超过	-	是	脸	.

等他到家的时候，脸上已经洋溢着灿烂的笑容。

" ['hwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	Where've	you	been	?	"	ses	Ginger	.
"	在哪里?	你	到过	?	"	ses	姜	.

“你去哪儿了？”金杰问道。

" [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][baɪ][maɪ'self] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	Enjoying	myself	by	myself	,	"	ses	Sam	.
"	享受	我	经过	我	,	"	ses	山姆	.

“我一个人很开心，”萨姆说道。

" [pliːz] [jɔːr'self] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] , ['veri] [sɪ'vɪr] ,
" **Please yourself , " ses Peter , very severe ,**
" 请 你自己 , " ses 彼得 , 非常 严重 ,

"请你自行斟酌，"彼得严厉地说。

" [bʌt; bət] [hwɛəd] [juː; jʊ][hɑː] - [bɪn] [ɪf] [wiː; wi] - [æd][soʊld][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd] [skɪpt] , [eɪ] ? "
" **but where'd you ha ' been if we ' ad sold the locket and skipped , eh ? "**
" 但 在哪里? 你 哈 - 到过 如果 我们 - 广告 卖 这 吊坠 和 跳过 , 嗯 ? "

"但如果我们卖掉小盒坠然后逃跑了，那你又会去哪儿呢？"

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔːr'self] [baɪ] [jɔːr'self] [ðen] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" **You wouldn't ' ave enjoyed yourself by yourself then , " ses Ginger .**
" 你 不会 - 大道 享受 你自己 经过 你自己 然后 , " ses 姜 .

"那时候你一个人肯定玩不开心，"金杰说道。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] !
" **Yes , you may laugh !**
" 是的 , 你 可能 笑 !

"是的，你可以笑！"

" [sæm] ['dɪdnt] ['ænsər] - [ɪm] ,
" **Sam didn't answer ' im ,**
" 山姆 没有 回答 - 我是 ,

山姆没有回答他。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn] - [ɪz][bed][ænd; ənd] - [ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] [tɪl] ['dʒɪndʒər][lɔːst][hɪz; ɪz]
but he sat down on ' is bed and ' is shoulders shook till Ginger lost his
但 他 卫星 向下 在 - 是 床 和 - 是 肩膀 摇晃 直到 姜 丢失的 他的
['tempər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [θʌmps] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ðæt] ['prɪti] [nɪr] [broʊk]
temper and gave him a couple o ' thumps on the back that pretty near broke
脾气 和 给予 他 一个 夫妻 o - 咚咚 在 这 后退 那 漂亮的 靠近 打破
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但他坐在床上，肩膀颤抖，直到金杰发火，狠狠地拍打他的背，差点把他的背打断。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['veri] [fɜːrm] .
" **All right , " ses Sam , very firm .**
" 全部 正确的 , " ses 山姆 , 非常 公司 .

"好吧，"萨姆语气坚定地说。

" [naʊ] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
" **Now you ' ave done for yourselves .**
" 现在 你 - 大道 完毕 为了 你们自己 .

"现在你们已经为自己做了。"

[aɪ] - [æd] - [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] ['ʃɛrz] ; [naʊ] [juː; jʊ] ['ʃænt] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['heɪpnɪ]
I ' ad a'most made up my mind to go shares ; now you sha'n't ' ave a ha'penny
我 - 广告 - 制成 向上 我的 头脑 到 去 分享 ; 现在 你 不会 - 大道 一个 半便士
.
:
.

我几乎已经决定投资股票了；现在你一分钱也拿不到了。

" ['dʒɪndʒər] [læft] [ðen] .
" **Ginger laughed then .**
" 姜 笑了 然后 .

"姜格当时笑了。"

" [hoʊ] !
" **Ho !**
" 何 !

"嗬！

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [ænd; ənd] - [aʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	he	ses	,	"	and	'	ow	are	you	going	to	prevent	it	?	"
"	他	ses	,	"	和	-	现在	是	你	去	到	防止	它	?	"

他说："那你打算怎么阻止它呢？"

" [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['lɑːkɪt] , [sæm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] , ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] [æt; ət] - [ɪm] .

"	We've	got	the	locket	,	Sam	,	"	ses	Peter	,	smiling	and	shaking	his	'	ead	at	'	im	.
"	我们已经	得到	这	吊坠	,	山姆	,	"	ses	彼得	,	微笑	和	摇晃	他的	-	头	在	-	我是	.

"我们找到小盒坠了，山姆，"彼得笑着摇了摇头说道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [its] [soʊld] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .

"	And	we'll	mind	it	till	it's	sold	,	"	ses	Ginger	.
"	和	出色地	头脑	它	直到	它是	卖	,	"	ses	姜	.

"我们会照看它直到卖掉为止，"金杰说道。

[sæm] [læft] [ə'^in] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['næsti] .

Sam	laughed	agin	,	short	and	nasty	.
山姆	笑了	再次	,	短的	和	可恶的	.

山姆又笑了，笑声短促而刻薄。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'drest] - [ɪmsɛlf] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][bed] .

Then	he	undressed	'	imself	very	slow	and	got	into	bed	.
然后	他	脱光衣服	-	他自己	非常	慢的	和	得到	进入	床	.

然后他慢慢地脱掉衣服，上了床。

[æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-] , [dʒʌst][æz; əz]['dʒɪndʒər][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ə'^in] ,

At	twelve	o'clock	,	just	as	Ginger	was	dropping	off	,	he	began	to	laugh	agin	,
在	十二	点钟	,	只是	作为	姜	曾是	下降	离开	,	他	开始	到	笑	再次	,

十二点钟的时候，就在金杰快要睡着的时候，他又开始笑了起来。

[ænd; ənd] - [iː]['oʊnli] [stɑːpt] [wen] - [iː] [hɜːrd] ['dʒɪndʒər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][tuː; tə] - [ɪm] .

and	'	e	only	stopped	when	'	e	heard	Ginger	getting	out	of	bed	to	'	im	.
和	-	e	仅有的	停止	什么时候	-	e	听到	姜	获得	出去	的	床	到	-	我是	.

直到听到姜吉起床走向他，他才停了下来。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][bed][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , - [kəz][hiː; hi] [sed] - [ɪz][saɪdz][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ,

He	stayed	in	bed	next	morning	,	'	cos	he	said	'	is	sides	was	aching	,
他	入住	在	床	下一个	早晨	,	-	化学	他	说	-	是	侧面	曾是	疼痛	,

第二天早上他卧床不起，因为他说"肚子疼"。

[bʌt; bət] - [iː] [læft] [ə'^in][æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] - [æd] [gɔɹn] .

but	'	e	laughed	agin	as	they	was	going	out	,	and	when	they	came	back	he	'	ad	gorn	.
但	-	e	笑了	再次	作为	他们	曾是	去	出去	,	和	什么时候	他们	来了	后退	他	-	广告	戈恩	.

但他们出去的时候他又笑了，当他们回来的时候他已经走了。

[wiː; wi]['nevər] [noʊ] - [aʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] - [laɪk] ['eniθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

We	never	know	'	ow	much	we	'	like	anything	till	we	lose	it	.
我们	绝不	知道	-	现在	很多	我们	-	喜欢	任何事物	直到	我们	失去	它	.

直到失去，我们才知道自己有多喜欢一样东西。

[ə; eɪ] [wiːk] , [æz; əz]['dʒɪndʒər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] - - [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːnʃɑːp] [baɪ]

A	week	arterwards	,	as	Ginger	was	being	'	elped	out	of	a	pawnshop	by
一个	星期	动脉	,	作为	姜	曾是	存在	-	-	出去	的	一个	当铺	经过

['piːtər] ,

Peter	,
彼得	,

一周后，当金杰被彼得从当铺里“救”出来时，

[hiː; hi] [sed] - [iː] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][hiː; hi] - [ædnt][gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf]

he	said	'	e	would	give	all	he	'	adn't	got	for	the	locket	to	be	near	enough
他	说	-	e	会	给	全部	他	-	不	得到	为了	这	吊坠	到	是	靠近	足够的

[tuː; tə][sæm][tuː; tə] [hɪr] - [ɪm] [læf] [ə'^in] .

to	Sam	to	hear	'	im	laugh	agin	.
到	山姆	到	听到	-	我是	笑	再次	.

他说，他愿意付出他所没有的一切，只求那枚小盒坠能离山姆足够近，让他再次听到他的笑声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神